

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, SEPTEMBER 11, 2010

OTTAWA, LE SAMEDI 11 SEPTEMBRE 2010

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 2010, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 2010 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 144, No. 37 — September 11, 2010

Government notices	2430
Appointments	2446
Notice of vacancies	2446
Parliament	
House of Commons	2449
Commissions	2450
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	2461
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Orders in Council	2465
Index	2467

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 144, n° 37 — Le 11 septembre 2010

Avis du gouvernement	2430
Nominations	2446
Avis de postes vacants	2446
Parlement	
Chambre des communes	2449
Commissions	2450
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2461
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Décrets	2465
Index	2468

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-03510 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Vancouver Pile Driving Ltd., North Vancouver, British Columbia.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay, or wood waste, except logs and usable wood. The Permittee shall ensure that every effort is made to prevent the deposition of log bundling strand into waste or other matter approved for loading and disposal at sea and/or remove log bundling strand from waste or other matter approved for loading and disposal at sea.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from October 11, 2010, to October 10, 2011.

4. *Loading site(s)*:

(a) Various approved sites in the Fraser River Estuary, British Columbia, at approximately 49°11.90' N, 123°07.88' W (NAD83);

(b) Various approved sites in Vancouver Harbour, British Columbia, at approximately 49°18.70' N, 123°08.00' W (NAD83);

(c) Various approved sites near Vancouver Island, British Columbia, at approximately 49°22.45' N, 123°56.42' W (NAD83); and

(d) Various approved sites in Victoria Harbour, British Columbia, at approximately 48°25.50' N, 123°23.30' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*:

(a) Cape Mudge Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°57.70' N, 125°05.00' W (NAD83);

(b) Comox (Cape Lazo) Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°41.70' N, 124°44.50' W (NAD83);

(c) Five Finger Island Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°15.20' N, 123°54.70' W (NAD83);

(d) Malaspina Strait Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°45.00' N, 124°27.00' W (NAD83);

(e) Point Grey Disposal Site, within a one nautical mile radius of 49°15.40' N, 123°21.90' W (NAD83);

(f) Porlier Pass Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°00.20' N, 123°29.90' W (NAD83);

(g) Thornbrough Channel Disposal Site, within a 0.25 nautical mile radius of 49°31.00' N, 123°28.30' W (NAD83); and

(h) Watts Point Disposal Site, within a 0.25 nautical mile radius of 49°38.50' N, 123°14.10' W (NAD83).

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-03510, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Vancouver Pile Driving Ltd., North Vancouver (Colombie-Britannique).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de déchets de bois, à l'exception des billes et du bois utilisable. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans les déchets ou autres matières approuvés pour le chargement et l'immersion en mer et/ou enlever les câbles de flottage du bois des déchets ou autres matières approuvés pour le chargement et l'immersion en mer.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 11 octobre 2010 au 10 octobre 2011.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Divers lieux approuvés sur l'estuaire du fleuve Fraser (Colombie-Britannique), à environ 49°11,90' N., 123°07,88' O. (NAD83);

b) Divers lieux approuvés dans le havre de Vancouver (Colombie-Britannique), à environ 49°18,70' N., 123°08,00' O. (NAD83);

c) Divers lieux approuvés près de l'île de Vancouver (Colombie-Britannique), à environ 49°22,45' N., 123°56,42' O. (NAD83);

d) Divers lieux approuvés dans le havre de Victoria (Colombie-Britannique), à environ 48°25,50' N., 123°23,30' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion du cap Mudge, dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°57,70' N., 125°05,00' O. (NAD83);

b) Lieu d'immersion de Comox (cap Lazo), dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°41,70' N., 124°44,50' O. (NAD83);

c) Lieu d'immersion de l'île Five Finger, dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°15,20' N., 123°54,70' O. (NAD83);

d) Lieu d'immersion du détroit de Malaspina, dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°45,00' N., 124°27,00' O. (NAD83);

e) Lieu d'immersion de la pointe Grey, dans la zone s'étendant jusqu'à un mille marin de 49°15,40' N., 123°21,90' O. (NAD83);

f) Lieu d'immersion du passage Porlier, dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°00,20' N., 123°29,90' O. (NAD83);

g) Lieu d'immersion du chenal Thornbrough, dans la zone s'étendant jusqu'à un quart de mille marin de 49°31,00' N., 123°28,30' O. (NAD83);

h) Lieu d'immersion de la pointe Watts, dans la zone s'étendant jusqu'à un quart de mille marin de 49°38,50' N., 123°14,10' O. (NAD83).

6. *Method of loading*: Loading will be carried out using clam-shell dredge.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via hopper scow or towed scow.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by bottom dumping or end dumping.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 20 000 m³ place measure.

10. *Approvals*: The Permittee shall obtain a letter of approval from the permit-issuing office for each loading and disposal activity prior to undertaking the work, and adhere to the conditions in the letter of approval.

11. *Fees*: The fee prescribed by the *Disposal at Sea Permit Fee Regulations* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

12. *Inspection*:

12.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.2. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection by any enforcement officer or analyst, for two years following the expiry of the permit.

12.3. Ships operating under the authority of this permit shall carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

13. *Contractors*:

13.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

13.2. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued adhere to the conditions identified in the permit and are aware of possible consequences of any violation of these conditions.

14. *Reporting and notification*:

14.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Environment Canada's Environmental Enforcement Division, Pacific and Yukon Region, 604-666-9059 (fax) or at das.pyr@ec.gc.ca (email).

14.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, c/o Ms. Roanna Leung, 201-401 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6C 3S5, 604-666-5928 (fax) or roanna.leung@ec.gc.ca (email), within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the location

6. *Méthode de chargement* : Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquille.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion à l'aide d'un chaland à clapets ou d'un chaland remorqué.

8. *Méthode d'immersion* : L'immersion se fera à l'aide d'un chaland à fond ouvrant ou d'un chaland à bascule.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 20 000 m³ mesure en place.

10. *Approbations* : Avant d'entreprendre les travaux, le titulaire doit obtenir du bureau émetteur une lettre d'approbation pour chaque activité de chargement ou d'immersion et est tenu d'en respecter les conditions.

11. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

12. *Inspection* :

12.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.2. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection pendant deux ans suivant l'expiration du permis par tout agent d'application de la loi ou tout analyste.

12.3. Le navire visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

13. *Entrepreneurs* :

13.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

13.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé mènent leurs activités conformément aux conditions mentionnées dans le permis et sont au courant des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

14. *Rapports et avis* :

14.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à la Division de l'application de la loi d'Environnement Canada, Région du Pacifique et du Yukon, au 604-666-9059 (télécopieur) ou à l'adresse suivante : das.pyr@ec.gc.ca (courriel).

14.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, aux soins de Madame Roanna Leung, 401, rue Burrard, Bureau 201, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5, 604-666-5928 (télécopieur) ou roanna.leung@ec.gc.ca (courriel) dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux

of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s), and the dates on which disposal activities occurred.

14.3. At all times, a copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

15. *Special precautions:*

15.1. The loading and disposal at sea referred to under this permit shall be carried out in accordance with the mitigation measures summarized in the report titled "Environmental Assessment Report - Vancouver Pile Driving Ltd. - Maintenance dredging of various sites in the Fraser River Estuary, Vancouver Harbour, Victoria Harbour or near Vancouver Island, and subsequent disposal at sea, 4543-2-03510" (August 2010).

DANIEL WOLFISH
Regional Director
Environmental Protection Operations Directorate
Pacific and Yukon Region
On behalf of the Minister of the Environment

[37-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-03515 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee:* Fraser River Pile and Dredge (GP) Inc., New Westminster, British Columbia.

2. *Waste or other matter to be disposed of:* Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter:* Dredged material consisting of rock, gravel, sand, silt, clay, wood waste or material typical to the approved loading site, except logs and usable wood. The Permittee shall ensure that every effort is made to prevent the deposition of log bundling strand into waste or other matter approved for loading and disposal at sea and/or remove log bundling strand from waste or other matter approved for loading and disposal at sea.

3. *Duration of permit:* Permit is valid from October 10, 2010, to October 9, 2011.

4. *Loading site(s):* Richmond Plywood, 13911 Vulcan Way, Richmond, British Columbia, at approximately 49°12.10' N, 123°04.15' W (NAD83).

5. *Disposal site(s):* Point Grey Disposal Site, within a one nautical mile radius of 49°15.40' N, 123°21.90' W (NAD83).

6. *Method of loading:* Loading will be carried out using a barge-mounted excavator or clamshell dredge.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport:* Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via hopper scow, towed scow or hopper dredge.

effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

14.3. Une copie de ce permis et des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservées en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

15. *Précautions spéciales :*

15.1. Le chargement et l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis doivent être réalisés conformément aux mesures d'atténuation telles qu'elles sont énoncées dans le rapport intitulé « Environmental Assessment Report - Vancouver Pile Driving Ltd. - Maintenance dredging of various sites in the Fraser River Estuary, Vancouver Harbour, Victoria Harbour or near Vancouver Island, and subsequent disposal at sea, 4543-2-03510 » (août 2010).

Le directeur régional
Direction des activités de protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon
DANIEL WOLFISH
Au nom du ministre de l'Environnement

[37-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-03515, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire :* Fraser River Pile and Dredge (GP) Inc., New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Déchets ou autres matières à immerger :* Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières :* Déblais de dragage composés de roches, de gravier, de sable, de limon, d'argile, de déchets de bois ou de matières typiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans les déchets ou autres matières approuvés pour le chargement et l'immersion en mer et/ou enlever les câbles de flottage du bois des déchets ou autres matières approuvés pour le chargement et l'immersion en mer.

3. *Durée du permis :* Le permis est valide du 10 octobre 2010 au 9 octobre 2011.

4. *Lieu(x) de chargement :* Richmond Plywood, 13911 Vulcan Way, Richmond (Colombie-Britannique), à environ 49°12,10' N., 123°04,15' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion :* Lieu d'immersion de la pointe Grey, dans la zone s'étendant jusqu'à un mille marin de 49°15,40' N., 123°21,90' O. (NAD83).

6. *Méthode de chargement :* Le dragage se fera à l'aide d'une excavatrice sur chaland ou d'une drague à benne à demi-coquille.

7. *Parcours à suivre et mode de transport :* Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion à l'aide d'un chaland à clapets, d'un chaland remorqué ou d'une drague suceuse-porteuse.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by pipeline, bottom dumping, end dumping or cutter suction dredge.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 12 000 m³ place measure.

10. *Fees*: The fee prescribed by the *Disposal at Sea Permit Fee Regulations* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11. *Inspection*:

11.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.2. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection by any enforcement officer or analyst, for two years following the expiry of the permit.

11.3. Ships operating under the authority of this permit shall carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12. *Contractors*:

12.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.2. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued adhere to the conditions identified in the permit and are aware of possible consequences of any violation of these conditions.

13. *Reporting and notification*:

13.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Environment Canada's Environmental Enforcement Division, Pacific and Yukon Region, 604-666-9059 (fax) or das.pyr@ec.gc.ca (email).

13.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, c/o Mr. Sean Standing, 201-401 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6C 3S5, 604-666-5928 (fax) or sean.standing@ec.gc.ca (email), within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the location of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s), and the dates on which disposal activities occurred.

13.3. At all times, a copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

8. *Méthode d'immersion* : L'immersion se fera à l'aide de canalisation, d'un chaland à fond ouvrant, d'un chaland à bascule ou de drague suceuse à couteau.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 12 000 m³ mesure en place.

10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer*.

11. *Inspection* :

11.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection par tout agent d'application de la loi ou tout analyste, pendant deux ans suivant l'expiration du permis.

11.3. Les navires visés par le présent permis doivent porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de leur structure.

12. *Entrepreneurs* :

12.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis et sont au courant des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

13. *Rapports et avis* :

13.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à la Division de l'application de la loi d'Environnement Canada, Région du Pacifique et du Yukon, au 604-666-9059 (télécopieur) ou à l'adresse suivante : das.pyr@ec.gc.ca (courriel).

13.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, aux soins de Monsieur Sean Standing, 401, rue Burrard, Bureau 201, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5, 604-666-5928 (télécopieur) ou sean.standing@ec.gc.ca (courriel) dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

13.3. Une copie de ce permis et des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservées en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

14. Special precautions:

14.1. The Permittee shall submit a dredged material disposal plan to Mr. Sean Standing, identified in paragraph 13.2, for approval by Environment Canada prior to commencement of the first dredging operation authorized by this permit. The plan shall address procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at the disposal site, vessel tracking, and a schedule for use of the disposal site. Modifications to the plan shall be made only with the written approval of Environment Canada.

14.2. The loading and disposal at sea referred to under this permit shall be carried out in accordance with the mitigation measures summarized in the report titled "Environmental Assessment Report — Fraser River Pile and Dredge (GP) Inc. — Richmond Plywood: Loading and Disposal at Sea 4543-2-03515" (August 9, 2010).

DANIEL WOLFISH
Regional Director
Environmental Protection Operations Directorate
Pacific and Yukon Region
On behalf of the Minister of the Environment

[37-1-o]

14. Précautions spéciales :

14.1. Le titulaire doit présenter un plan pour l'immersion des matières draguées à M. Sean Standing, dont les coordonnées figurent au paragraphe 13.2, aux fins d'approbation avant le début des opérations. Le plan doit inclure des méthodes pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées à chaque lieu d'immersion, la surveillance des navires et un horaire pour l'usage de chaque lieu d'immersion. Le plan doit être approuvé par Environnement Canada avant le début des opérations effectuées en vertu de ce permis. Toute modification apportée au plan requiert l'approbation écrite d'Environnement Canada.

14.2. Le chargement et l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis doivent être réalisés conformément aux mesures d'atténuation telles qu'elles sont énoncées dans le rapport intitulé « Environmental Assessment Report — Fraser River Pile and Dredge (GP) Inc. — Richmond Plywood: Loading and Disposal at Sea 4543-2-03515 » (9 août 2010).

Le directeur régional
Direction des activités de protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon
DANIEL WOLFISH
Au nom du ministre de l'Environnement

[37-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-03517 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Delta Tug & Barge Ltd., Delta, British Columbia.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay, or wood waste, except logs and usable wood. The Permittee shall ensure that every effort is made to prevent the deposition of log bundling strand into waste or other matter approved for loading and disposal at sea and/or remove log bundling strand from waste or other matter approved for loading and disposal at sea.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from October 5, 2010, to October 4, 2011.

4. *Loading site(s)*:

(a) Various approved sites in the Fraser River Estuary, British Columbia, at approximately 49°11.90' N, 123°07.88' W (NAD83);

(b) Various approved sites in Howe Sound, British Columbia, at approximately 49°29.82' N, 123°18.24' W (NAD83);

(c) Various approved sites in Vancouver Harbour, British Columbia, at approximately 49°18.70' N, 123°08.00' W (NAD83); and

(d) Various approved sites near Vancouver Island, British Columbia, at approximately 49°22.45' N, 123°56.42' W (NAD83).

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-03517, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Delta Tug & Barge Ltd., Delta (Colombie-Britannique).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de déchets de bois, à l'exception des billes et du bois utilisable. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans les déchets ou autres matières approuvés pour le chargement et l'immersion en mer et/ou enlever les câbles de flottage du bois des déchets ou autres matières approuvés pour le chargement et l'immersion en mer.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 5 octobre 2010 au 4 octobre 2011.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Divers lieux approuvés sur l'estuaire du fleuve Fraser (Colombie-Britannique), à environ 49°11,90' N., 123°07,88' O. (NAD83);

b) Divers lieux approuvés dans la baie Howe (Colombie-Britannique), à environ 49°29,82' N., 123°18,24' O. (NAD83);

c) Divers lieux approuvés dans le havre de Vancouver (Colombie-Britannique), à environ 49°18,70' N., 123°08,00' O. (NAD83);

d) Divers lieux approuvés près de l'île de Vancouver (Colombie-Britannique), à environ 49°22,45' N., 123°56,42' O. (NAD83).

5. *Disposal site(s)*:

- (a) Cape Mudge Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°57.70' N, 125°05.00' W (NAD83);
- (b) Comox (Cape Lazo) Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°41.70' N, 124°44.50' W (NAD83);
- (c) Five Finger Island Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°15.20' N, 123°54.70' W (NAD83);
- (d) Malaspina Strait Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°45.00' N, 124°27.00' W (NAD83);
- (e) Point Grey Disposal Site, within a one nautical mile radius of 49°15.40' N, 123°21.90' W (NAD83);
- (f) Porlier Pass Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°00.20' N, 123°29.90' W (NAD83); and
- (g) Watts Point Disposal Site, within a 0.25 nautical mile radius of 49°38.50' N, 123°14.10' W (NAD83).

6. *Method of loading*: Loading will be carried out using cutter suction dredge, barge-mounted excavator, or clamshell dredge.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via hopper scow, towed scow, or hopper dredge.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by bottom dumping, end dumping, or cutter suction dredge.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 50 000 m³ place measure.

10. *Approvals*: The Permittee shall obtain a letter of approval from the permit-issuing office for each loading and disposal activity prior to undertaking the work, and adhere to the conditions in the letter of approval.

11. *Fees*: The fee prescribed by the *Disposal at Sea Permit Fee Regulations* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

12. *Inspection*:

12.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.2. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection by any enforcement officer or analyst, for two years following the expiry of the permit.

12.3. Ships operating under the authority of this permit shall carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

13. *Contractors*:

13.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

13.2. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued

5. *Lieu(x) d'immersion* :

- a) Lieu d'immersion du cap Mudge, dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°57,70' N., 125°05,00' O. (NAD83);
- b) Lieu d'immersion de Comox (cap Lazo), dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°41,70' N., 124°44,50' O. (NAD83);
- c) Lieu d'immersion de l'île Five Finger, dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°15,20' N., 123°54,70' O. (NAD83);
- d) Lieu d'immersion du détroit de Malaspina, dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°45,00' N., 124°27,00' O. (NAD83);
- e) Lieu d'immersion de la pointe Grey, dans la zone s'étendant jusqu'à un mille marin de 49°15,40' N., 123°21,90' O. (NAD83);
- f) Lieu d'immersion du passage Porlier, dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°00,20' N., 123°29,90' O. (NAD83);
- g) Lieu d'immersion de la pointe Watts, dans la zone s'étendant jusqu'à un quart de mille marin de 49°38,50' N., 123°14,10' O. (NAD83).

6. *Méthode de chargement* : Dragage à l'aide d'une drague suceuse à couteau, d'une excavatrice sur chaland ou d'une drague à benne à demi-coquille.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion à l'aide de chaland à clapets, d'un chaland remorqué ou d'une drague suceuse-porteuse.

8. *Méthode d'immersion* : L'immersion se fera à l'aide d'un chaland à fond ouvrant, d'un chaland à bascule, ou d'une drague suceuse à couteau.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 50 000 m³ mesure en place.

10. *Approbations* : Avant d'entreprendre les travaux, le titulaire doit obtenir du bureau émetteur une lettre d'approbation pour chaque activité de chargement ou d'immersion et est tenu d'en respecter les conditions.

11. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

12. *Inspection* :

12.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.2. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection pendant deux ans suivant l'expiration du permis par tout agent d'application de la loi ou tout analyste.

12.3. Le navire visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

13. *Entrepreneurs* :

13.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

13.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour

adhere to the conditions identified in the permit and are aware of possible consequences of any violation of these conditions.

14. *Reporting and notification:*

14.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Environment Canada's Environmental Enforcement Division, Pacific and Yukon Region, by fax at 604-666-9059 or by email at das.pyr@ec.gc.ca.

14.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, c/o Ms. Roanna Leung, 201-401 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6C 3S5, 604-666-5928 (fax) or roanna.leung@ec.gc.ca (email), within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the location of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s), and the dates on which disposal activities occurred.

14.3. At all times, a copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

15. *Special precautions:*

15.1. The loading and disposal at sea referred to under this permit shall be carried out in accordance with the mitigation measures summarized in the report titled "Environmental Assessment Report - Delta Tug & Barge Ltd. - Maintenance dredging of various sites in the Fraser River Estuary, Howe Sound, Vancouver Harbour, or near Vancouver Island, 4543-2-03517" (August 2010).

DANIEL WOLFISH
Regional Director
Environmental Protection Operations Directorate
Pacific and Yukon Region
On behalf of the Minister of the Environment

[37-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

MIGRATORY BIRDS CONVENTION ACT, 1994

Notice with respect to temporary possession of migratory birds

In order to conduct a survey for avian viruses, the Minister of the Environment has issued a notice under the authority of section 36 of the *Migratory Birds Regulations* to vary the application of paragraph 6(b) of the *Migratory Birds Regulations* to allow for the temporary possession of found-dead migratory birds. A person is permitted to temporarily possess dead migratory birds to allow for "swift delivery" of such birds to provincial or territorial

lesquelles le permis a été accordé mènent leurs activités conformément aux conditions mentionnées dans le permis et sont au courant des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

14. *Rapports et avis :*

14.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à la Division de l'application de la loi d'Environnement Canada, Région du Pacifique et du Yukon, au 604-666-9059 (télécopieur) ou à l'adresse suivante : das.pyr@ec.gc.ca (courriel).

14.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, aux soins de Madame Roanna Leung, 401, rue Burrard, Bureau 201, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5, 604-666-5928 (télécopieur) ou roanna.leung@ec.gc.ca (courriel), dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

14.3. Une copie de ce permis et des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservées en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

15. *Précautions spéciales :*

15.1. Le chargement et l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis doivent être réalisés conformément aux mesures d'atténuation telles qu'elles sont énoncées dans le rapport intitulé « Environmental Assessment Report - Delta Tug & Barge Ltd. - Maintenance dredging of various sites in the Fraser River Estuary, Howe Sound, Vancouver Harbour, or near Vancouver Island, 4543-2-03517 » (août 2010).

Le directeur régional
Direction des activités de protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon
DANIEL WOLFISH
Au nom du ministre de l'Environnement

[37-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI DE 1994 SUR LA CONVENTION CONCERNANT LES OISEAUX MIGRATEURS

Avis concernant la possession temporaire d'oiseaux migrateurs

Afin de réaliser un relevé concernant les virus aviaires, le ministre de l'Environnement a émis un avis autorisé en vertu de l'article 36 du *Règlement sur les oiseaux migrateurs* pour modifier l'application de l'alinéa 6b) du *Règlement sur les oiseaux migrateurs* afin de permettre la possession temporaire des oiseaux migrateurs trouvés morts. Une personne est autorisée à avoir temporairement en sa possession des oiseaux migrateurs morts afin d'en

authorities for analysis. In all other circumstances, a prohibition against possessing the carcass of a migratory bird remains in effect. This notice comes into force for a period of one year from August 20, 2010. The Government of Canada is responsible, under the *Migratory Birds Convention Act, 1994*, for ensuring that populations of migratory birds are maintained, protected and conserved.

The Canadian Cooperative Wildlife Health Centre coordinates Canada's Interagency Wild Bird Influenza Survey. Information on where to submit found-dead migratory birds is available by viewing the Canadian Cooperative Wildlife Health Centre Web site at www.ccwhc.ca/contact_us.php or by telephoning 1-800-567-2033. Guidance on precautions for the handling of wild birds is available from the Public Health Agency of Canada on its Web site: www.phac-aspc.gc.ca/influenza/fs-hwb-fr-mos-eng.php.

[37-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

DEPARTMENT OF HEALTH

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice of intent to recommend that export controls for perfluorooctane sulfonate, its salts and certain other compounds that contain the C₈F₁₇SO₂, C₈F₁₇SO₃ or C₈F₁₇SO₂N groups and lindane be developed under the Canadian Environmental Protection Act, 1999

Whereas the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants (Stockholm Convention) was amended in 2009 to include nine substances, including, but not limited to, PFOS and lindane;

Whereas Canada has announced its intention to ratify amendments to the Stockholm Convention;

Whereas, in moving forward with ratification, Canada has assessed the domestic measures currently in place for these substances against the requirements of the Stockholm Convention; and

Whereas the Stockholm Convention includes measures for controlling exports,

Therefore, notice is hereby given that the Minister of the Environment and the Minister of Health intend to recommend to the Governor in Council that export controls for PFOS and lindane be developed under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Public comment period

Any person may, within 60 days of publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to this proposal. All comments must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to the Executive Director, Chemicals Management Division, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 1-800-410-4314 or 819-953-7155 (fax), or by email to existing.substances.existantes@ec.gc.ca.

permettre la « livraison rapide » aux autorités provinciales ou territoriales pour être analysés. En toutes autres circonstances, l'interdiction d'avoir en sa possession la carcasse d'un oiseau migrateur demeure en vigueur. Cet avis entre en vigueur pour une période d'un an, à compter du 20 août 2010. Le gouvernement du Canada a la responsabilité, selon la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*, de veiller à ce que les populations d'oiseaux migrateurs soient maintenues, protégées et conservées.

Le Centre Canadien Coopératif de la Santé de la Faune coordonne le Relevé interorganisationnel canadien sur l'influenza aviaire chez les oiseaux sauvages. Vous pouvez obtenir de l'information concernant la collecte et la présentation d'oiseaux morts en visitant le site Web du Centre Canadien Coopératif de la Santé de la Faune au www.ccwhc.ca/contact_us.php (en anglais seulement) ou en composant le 1-800-567-2033. Des conseils généraux sur les précautions à prendre lorsqu'on manipule des oiseaux sauvages sont disponibles sur le site Web de l'Agence de la santé publique du Canada au www.phac-aspc.gc.ca/influenza/fs-hwb-fr-mos-fra.php.

[37-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis d'intention de recommander l'élaboration de mesures de contrôle des exportations pour le sulfonate de perfluorooctane, ses sels et certains autres composés qui contiennent les groupements C₈F₁₇SO₂, C₈F₁₇SO₃ ou C₈F₁₇SO₂N et pour le lindane en vertu de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Attendu que la Convention de Stockholm sur les polluants organiques persistants (Convention de Stockholm) a été modifiée en 2009 afin d'inclure neuf substances, y compris, sans toutefois s'y limiter, le sulfonate de perfluorooctane et le lindane;

Attendu que le Canada a annoncé son intention de ratifier les modifications de la Convention de Stockholm;

Attendu que, dans le cadre de la préparation de la ratification, le Canada a évalué les mesures nationales actuellement en place pour ces substances par rapport aux exigences de la Convention de Stockholm;

Attendu que la Convention de Stockholm prévoit des mesures de contrôle des exportations,

À ces causes, avis est donné par la présente que les ministres de l'Environnement et de la Santé comptent recommander au gouverneur en conseil d'élaborer des mesures de contrôle d'exportation pour le sulfonate de perfluorooctane et le lindane en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Période de consultation publique

Toute personne peut, dans les 60 jours suivant la publication de cet avis, soumettre des commentaires au ministre de l'Environnement sur cette proposition. Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication de cet avis et être envoyés au Directeur exécutif, Division de la gestion des produits chimiques, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 1-800-410-4314 ou 819-953-7155 (télécopieur), ou par courriel en écrivant à l'adresse suivante : existing.substances.existantes@ec.gc.ca.

Any person who provides information in response to this notice may submit with the information a request that it be treated as confidential.

MARGARET KENNY

*Director General
Chemicals Sector Directorate*

On behalf of the Minister of the Environment

KAREN LLOYD

*Director General
Safe Environments Directorate*

On behalf of the Minister of Health

Toute personne qui fournit de l'information en réponse au présent avis peut, en même temps, demander que ces renseignements soient considérés comme étant confidentiels.

La directrice générale

Direction du secteur des produits chimiques
MARGARET KENNY

Au nom du ministre de l'Environnement

La directrice générale

Direction de la sécurité des milieux
KAREN LLOYD

Au nom de la ministre de la Santé

EXPLANATORY NOTE

This Notice of Intent is published to solicit the views of the public on the intent of the Minister of the Environment and the Minister of Health to recommend to the Governor in Council to develop export controls for perfluorooctane sulfonate, its salts and certain other compounds that contain the C₈F₁₇SO₂, C₈F₁₇SO₃ or C₈F₁₇SO₂N groups (PFOS) and lindane under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999).

1. Context

Persistent organic pollutants (POPs) are toxic substances, predominantly human-made, that persist in the environment and accumulate within living organisms, including humans. Some can be transported great distances in the atmosphere and be deposited in the oceans and freshwater bodies. POPs tend to concentrate in colder climates. Introduced into humans through the food chain, most are passed on from mother to child across the placenta and through breast milk.

As a Northern country, Canada is particularly impacted by POPs. While all Canadians are exposed to POPs, aboriginal northerners and their children are the most susceptible to these impacts due to a diet and culture that relies on foods harvested from the land. Protecting the Arctic and its people is a priority for the Government of Canada.

In May 2009, Parties at the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants' (Stockholm Convention) fourth meeting of the Conference of the Parties agreed to amend the Stockholm Convention to include nine POPs: PentaBDE and OctaBDE mixtures (PBDEs), hexabromobiphenyl, chlordecone, lindane, alpha- and beta-hexachlorocyclohexane (HCH mixed isomers), perfluorooctane sulfonate, its salts and perfluorooctane sulfonyl fluoride (PFOS) and pentachlorobenzene (PeCB).

2. Rationale for action

The Stockholm Convention requires that each Party prohibit and/or take the legal and administrative measures necessary to eliminate or restrict production, use, import and export of the substances listed. The PFOS listing allows for a number of specific exemptions and acceptable purposes, while the lindane listing allows for one continued use, as a human health pharmaceutical for the next five years.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent avis d'intention est publié afin de demander les points de vue du public sur l'intention des ministres de l'Environnement et de la Santé de recommander au gouverneur en conseil l'élaboration de mesures de contrôle des exportations pour le sulfonate de perfluorooctane, ses sels et certains autres composés qui contiennent les groupements C₈F₁₇SO₂, C₈F₁₇SO₃ ou C₈F₁₇SO₂N et pour le lindane en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)].

1. Contexte

Les polluants organiques persistants (POP) sont des substances toxiques, essentiellement d'origine anthropique, qui persistent dans l'environnement et s'accumulent dans les organismes vivants, y compris les humains. Certains peuvent être transportés sur de grandes distances dans l'atmosphère et déposés dans les océans et les plans d'eau douce. Les POP ont tendance à se concentrer particulièrement dans les régions où le climat est plus froid. Introduites chez les humains par la chaîne alimentaire, la plupart de ces substances sont transmises de la mère à l'enfant par le placenta ou le lait maternel.

En tant que pays du Nord, le Canada est particulièrement concerné par les effets des POP. Bien que toute la population canadienne soit exposée aux POP, ce sont les Autochtones du Nord et leurs enfants qui sont les plus exposés aux répercussions de ces substances, étant donné que la nourriture provenant de l'environnement naturel fait partie de leur régime alimentaire et de leur culture. La protection de l'Arctique et de ses habitants est une priorité du gouvernement.

En mai 2009, les Parties à la quatrième réunion de la Conférence des Parties de la Convention de Stockholm sur les POP (Convention de Stockholm) ont convenu de modifier la Convention afin d'y ajouter neuf polluants organiques persistants : mélanges de pentaBDE et d'octaBDE (PBDE), hexabromobiphényle, chlordécone, lindane, alpha- et bêta-hexachlorocyclohexane (mélanges d'isomères HCH), sulfonate de perfluorooctane et ses sels, fluorure de soufre perfluorooctane et pentachlorobenzène (PeCB).

2. Justification des mesures

En vertu de la Convention de Stockholm, chaque Partie doit interdire ou prendre les mesures juridiques et administratives qui s'imposent pour éliminer ou restreindre la production, l'utilisation, l'importation et l'exportation des substances inscrites. L'inscription du sulfonate de perfluorooctane (SPFO) prévoit certaines dérogations précises ainsi que des fins acceptables pour l'utilisation de la substance, alors que l'inscription du lindane ne prévoit qu'une utilisation continue de la substance au cours des cinq prochaines années en tant que produit pharmaceutique pour les humains.

For most substances, compliance with the amendments will not require any new regulatory initiatives or control actions beyond those in place.

In the case of PFOS and lindane, export provisions would provide additional certainty of compliance.

PFOS

The substance PFOS, its salts and its precursors were added to Schedule 1 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* on December 7, 2006. The manufacture, use, sale, offer for sale and import of PFOS or products containing PFOS is prohibited by the *Perfluorooctane Sulfonate and its Salts and Certain Other Compounds Regulations* (SOR/2008-178) [the PFOS Regulations], except for certain exemptions, and came into force under CEPA 1999 on May 29, 2008.

As noted in the Regulatory Impact Analysis Statement for the PFOS Regulations, PFOS is not manufactured in Canada and, since the voluntary phase-out of PFOS production in 2002 by the primary supplier of these substances in the United States, annual imports have significantly dropped. Existing stockpiles of PFOS within Canada are limited to aqueous film-forming foams (AFFFs) used for fighting fuel-based fires.

The exemptions under the PFOS Regulations are consistent with the acceptable purposes and specific exemptions set out in the Stockholm Convention; however, the Stockholm Convention requires that Parties take the legal and administrative measures necessary to control export as outlined. Given that the PFOS Regulations do not currently have export controls, it is proposed that such controls be developed for PFOS and products containing PFOS.

Lindane

Lindane has never been produced in Canada. On January 1, 2005, lindane was de-registered for agricultural pest control uses, under the *Pest Control Products Act* (PCPA); therefore, no person shall manufacture, possess, handle, store, transport, import, distribute or use lindane as a pest control product unless otherwise authorized by the PCPA.

Lindane-based pharmaceuticals are currently produced and sold for use as second-line treatment for lice and scabies under the authority of the *Food and Drugs Act* (FDA). These products are not widely used and alternatives exist. There are no other uses of lindane in Canada.

Upon ratification of the amendments to the Stockholm Convention, Canada will register for a five-year exemption for the use of this substance as a human health pharmaceutical to control head lice and scabies.

The Stockholm Convention requires that the Parties shall take the legal and administrative measures necessary to control and eliminate export as outlined. Therefore, it is proposed that measures be developed to control the export of lindane for use as a pharmaceutical or in pharmaceutical products.

Pour la plupart des substances, la conformité aux modifications n'exigera aucune nouvelle initiative de réglementation ou mesure de contrôle autre que celles déjà en place.

Dans le cas du SPFO et du lindane, des dispositions concernant l'exportation assureraient une certitude supplémentaire à cet égard.

SPFO

Le SPFO, ses sels et ses précurseurs ont été ajoutés à l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* le 7 décembre 2006. La fabrication, l'utilisation, la vente, la mise en vente et l'importation de SPFO ou de produits qui en contiennent sont interdites, sauf certaines dérogations, aux termes du *Règlement sur le sulfonate de perfluorooctane et ses sels et certains autres composés* (DORS/2008-178) [Règlement sur le SPFO], entré en vigueur en vertu de la LCPE (1999) le 29 mai 2008.

Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation visant le Règlement sur le SPFO indique que le SPFO n'est pas fabriqué au Canada et, depuis que le principal fournisseur de SPFO des États-Unis a volontairement cessé la production de ces substances en 2002, les importations annuelles ont considérablement diminué. Les stocks de SPFO existants au Canada sont limités aux mousses à formation de pellicule aqueuse (mousses AFFF) utilisées pour l'extinction des incendies de carburant.

Les dérogations déterminées en vertu du Règlement sur le SPFO correspondent aux fins acceptables et aux dérogations spécifiques établis par la Convention de Stockholm; toutefois, la Convention de Stockholm exige que les Parties prennent les mesures juridiques et administratives qui s'imposent pour contrôler les exportations tel qu'il est défini dans ladite convention. Compte tenu de l'absence de mesures de contrôle des exportations au Règlement sur le SPFO, il est proposé d'élaborer de telles mesures de contrôle pour le SPFO et les produits qui en contiennent.

Lindane

Le lindane n'a jamais été produit au Canada. Depuis le 1^{er} janvier 2005, le lindane n'est plus homologué aux fins de lutte antiparasitaire dans l'agriculture en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* (LPA), ce qui a interdit la fabrication, la possession, la manipulation, l'entreposage, le transport, l'importation, la distribution et l'utilisation du lindane comme produit antiparasitaire, sauf autorisation contraire prévue par la LPA.

Les produits pharmaceutiques à base de lindane sont actuellement produits et vendus pour être utilisés comme traitement de deuxième ligne des poux et de la gale en vertu des pouvoirs conférés par la *Loi sur les aliments et drogues* (LAD). Ces produits ne sont pas largement utilisés et peuvent être remplacés par d'autres produits. Il n'y a pas d'autres utilisations du lindane au Canada.

Au moment de la ratification des modifications de la Convention de Stockholm, le Canada inscrira une dérogation d'une période de cinq ans pour l'utilisation de cette substance comme produit pharmaceutique pour le traitement des poux et de la gale pour les humains.

En vertu de la Convention de Stockholm, les Parties doivent prendre les mesures juridiques et administratives qui s'imposent pour contrôler et éliminer les exportations tel qu'il est défini dans ladite convention. Il est donc proposé d'élaborer des mesures de contrôle des exportations pour le lindane utilisé comme produit pharmaceutique ou dans les produits pharmaceutiques.

3. Proposed scope

The proposed measures would cover

- the export of PFOS and products containing PFOS; and
- the export of lindane and products containing lindane.

[37-1-o]

3. Portée proposée

Les mesures proposées porteraient sur :

- l'exportation du SPFO et des produits qui en contiennent;
- l'exportation du lindane et des produits qui en contiennent.

[37-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH**FOOD AND DRUGS ACT**Food and Drug Regulations — *Amendments*

Interim Marketing Authorization

Provisions currently exist in the *Food and Drug Regulations* (the Regulations) for the use of calcium lactate, monoglycerides and sodium alginate in a variety of foods at various maximum levels of use. For example, calcium lactate is permitted as a texture-modifying agent in a blend of prepared fish and prepared meat at a maximum level of use consistent with good manufacturing practice, monoglycerides are permitted as an emulsifying agent in sausage casings at a maximum level of use of 0.35% of the casing and sodium alginate is permitted as a thickening agent in sour cream at a maximum level of use of 0.5%.

Health Canada has received a submission to permit the use of calcium lactate as a source of calcium for alginate gels, monoglycerides as an emulsifying agent and sodium alginate as a gelling agent in formed meat, poultry and fish products at maximum levels of use of 0.5% calcium lactate, 0.5% monoglycerides and 0.5% sodium alginate. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of calcium lactate as a source of calcium for alginate gels, monoglycerides as an emulsifying agent and sodium alginate as a gelling agent in prepared meat, prepared meat by-product, preserved meat, preserved meat by-product, sausage, sausage meat, meat loaf, meat by-product loaf, meat and meat by-product loaf, meat binder, prepared poultry meat, prepared poultry meat by-product, preserved poultry meat, preserved poultry meat by-product, headcheese and unstandardized fish products at maximum levels of use consistent with good manufacturing practice.

The use of calcium lactate, monoglycerides and sodium alginate will benefit consumers by increasing the availability of quality food products. It will also benefit industry by enabling the use of an alternate technology to bind and form meat, poultry and unstandardized fish products without the use of salt, phosphate and heat.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the Regulations be amended to permit the use of calcium lactate as a source of calcium for alginate gels, monoglycerides as an emulsifying agent and sodium alginate as a gelling agent in prepared meat, prepared meat by-product, preserved meat, preserved meat by-product, sausage, sausage meat, meat loaf, meat by-product loaf, meat and meat by-product loaf, meat binder, prepared poultry meat, prepared poultry meat by-product, preserved poultry meat, preserved poultry meat by-product, headcheese and

MINISTÈRE DE LA SANTÉ**LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES**Règlement sur les aliments et drogues — *Modifications*

Autorisation de mise en marché provisoire

Des dispositions existent actuellement dans le *Règlement sur les aliments et drogues* (le Règlement) autorisant l'utilisation du lactate de calcium, des monoglycérides et de l'alginate de sodium dans une variété d'aliments à des limites de tolérance variées. Par exemple, le lactate de calcium est permis comme agent modifiant la texture dans les mélanges de poisson et de viande préparés à une limite de tolérance conforme aux bonnes pratiques industrielles, les monoglycérides sont permis comme agents émulsifiants dans les boyaux de saucisse à une limite de tolérance de 0,35 % du boyau et l'alginate de sodium est permis comme agent épaississant dans la crème sûre à une limite de tolérance de 0,5 %.

Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation du lactate de calcium comme source de calcium pour les gels d'alginate, des monoglycérides comme agents émulsifiants et d'alginate de sodium comme agent gélifiant dans la production des produits formés faits de viande, de volaille et de poisson à une limite de tolérance de 0,5 % de lactate de calcium, 0,5 % de monoglycérides et 0,5 % d'alginate de sodium. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de l'utilisation du lactate de calcium comme source de calcium pour les gels d'alginate, des monoglycérides comme agents émulsifiants et de l'alginate de sodium comme agent gélifiant dans la viande préparée, des sous-produits de viande préparée, de la viande conservée, des sous-produits de viandes conservées, de la saucisse, de la viande à saucisse, du pain de viande, du pain de sous-produits de viande, du pain de viande et de sous-produits de viande, du liant à viande, de la viande de volaille préparée, des sous-produits de viande de volaille préparée, de la viande de volaille conservée, des sous-produits de viande de volaille conservée, de la tête en fromage et des produits de poisson non normalisés à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles.

L'utilisation du lactate de calcium, des monoglycérides et de l'alginate de sodium sera bénéfique pour les consommateurs en permettant l'accès à une plus grande variété de produits alimentaires de qualité. Son utilisation sera aussi bénéfique pour l'industrie car elle permettra l'utilisation d'une technologie de rechange pour lier et former des produits de viande, de volaille et de poisson non normalisés, sans avoir recours à l'utilisation du sel, du phosphate et de la chaleur.

Santé Canada propose donc de recommander que le Règlement soit modifié afin de permettre l'utilisation du lactate de calcium comme source de calcium pour les gels d'alginate, des monoglycérides comme agent émulsifiant et de l'alginate de sodium comme agent gélifiant dans la viande préparée, des sous-produits de viande préparée, de la viande conservée, des sous-produits de viandes conservées, de la saucisse, de la viande à saucisse, du pain de viande, du pain de sous-produits de viande, du pain de viande et de sous-produits de viande, du liant à viande, de la

unstandardized fish products at maximum levels of use consistent with good manufacturing practice.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization is being issued to permit the immediate use of calcium lactate as a source of calcium for alginate gels, monoglycerides as an emulsifying agent and sodium alginate as a gelling agent in prepared meat, prepared meat by-product, preserved meat, preserved meat by-product, sausage, sausage meat, meat loaf, meat by-product loaf, meat and meat by-product loaf, meat binder, prepared poultry meat, prepared poultry meat by-product, preserved poultry meat, preserved poultry meat by-product, headcheese and unstandardized fish products at maximum levels of use consistent with good manufacturing practice while the regulatory process is undertaken to amend the Regulations. The standardized foods described above are exempted from the application of sections 6 and 6.1 of the *Food and Drugs Act*, paragraphs B.01.042(a) and (c), section B.16.007 and, as appropriate, sections B.14.005, B.14.007, B.14.031, B.14.032, B.14.035, B.14.036, B.14.037, B.22.006 and B.22.021 of the Regulations. The unstandardized foods listed above are exempted from the application of paragraph B.01.043(a) and section B.16.007 of the Regulations.

The proposed regulatory amendments would be enabling measures to allow the sale of additional foods containing calcium lactate as a source of calcium for alginate gels, monoglycerides as an emulsifying agent and sodium alginate as a gelling agent. The amendments are supported by the safety assessment and would have a low impact on the economy and on the environment. Consequently, the regulatory amendments may proceed directly to final approval and publication in the *Canada Gazette*, Part II.

Interested persons may make representations, with respect to Health Canada's intention to amend the Regulations, within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the contact person identified below.

Contact

Rick O'Leary, Acting Associate Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, 251 Sir Frederick Banting Driveway, Address Locator 2203B, Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-957-1750 (telephone), 613-941-6625 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

August 25, 2010

MEENA BALLANTYNE
Assistant Deputy Minister
Health Products and Food Branch

[37-1-o]

viande de volaille préparée, des sous-produits de viande de volaille préparée, de la viande de volaille conservée, des sous-produits de viande de volaille conservée, de la tête en fromage et des produits de poisson non normalisés à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, une autorisation de mise en marché provisoire est délivrée autorisant l'utilisation immédiate du lactate de calcium comme source de calcium pour les gels d'alginate, des monoglycérides comme agent émulsifiant et de l'alginate de sodium comme agent gélifiant dans la viande préparée, des sous-produits de viande préparée, de la viande conservée, des sous-produits de viandes conservées, de la saucisse, de la viande à saucisse, du pain de viande, du pain de sous-produits de viande, du pain de viande et de sous-produits de viande, du liant à viande, de la viande de volaille préparée, des sous-produits de viande de volaille préparée, de la viande de volaille conservée, des sous-produits de viande de volaille conservée, de la tête en fromage et des produits de poisson non normalisés à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours. Les aliments normalisés décrits ci-dessus sont exemptés de l'application des articles 6 et 6.1 de la *Loi sur les aliments et drogues*, des alinéas B.01.042a) et c), de l'article B.16.007 et, au besoin, des articles B.14.005, B.14.007, B.14.031, B.14.032, B.14.035, B.14.036, B.14.037, B.22.006 et B.22.021 du Règlement. Les aliments non normalisés mentionnés ci-dessus sont exemptés de l'application de l'alinéa B.01.043a) et de l'article B.16.007 du Règlement.

Les modifications proposées au Règlement seraient des mesures habilitantes permettant la vente d'aliments additionnels contenant du lactate de calcium comme source de calcium pour les gels alginate, des monoglycérides comme agent émulsifiant et de l'alginate de sodium comme agent gélifiant. L'évaluation de l'innocuité appuie les modifications proposées, qui auront par ailleurs peu d'impact sur l'économie et l'environnement. Par conséquent, il est possible que les modifications réglementaires puissent passer directement à l'étape de l'approbation définitive et être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations, au sujet de la proposition de Santé Canada d'apporter des modifications au Règlement, dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Elles sont priées d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication du présent avis, et d'envoyer le tout à la personne-ressource identifiée ci-dessous.

Personne-ressource

Rick O'Leary, Directeur associé intérimaire, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et inter-agences, Santé Canada, 251, promenade Sir Frederick Banting, Indice de l'adresse 2203B, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-957-1750 (téléphone), 613-941-6625 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 25 août 2010

La sous-ministre adjointe
Direction générale des produits de santé et des aliments
MEENA BALLANTYNE

[37-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH**FOOD AND DRUGS ACT**Food and Drug Regulations — *Amendments*

Interim Marketing Authorization

Provisions currently exist in the *Food and Drug Regulations* (the Regulations) for the use of the enzyme cellulase derived from *Trichoderma reesei* QM 9414 in the production of single-strength fruit juices and in tea leaves used in the production of tea solids at maximum levels of use consistent with good manufacturing practice. Provisions also exist in the Regulations for the use of the enzyme glucanase derived from *Aspergillus niger* var. or *Bacillus subtilis* var. in the production of ale, beer, light beer, malt liquor, porter, stout, corn for degermination, distillers' mash, mash destined for vinegar manufacture and unstandardized bakery products at maximum levels of use consistent with good manufacturing practice.

Health Canada has received a submission to permit the use of the enzymes cellulase and glucanase derived from a genetically modified *Trichoderma reesei* RI-P37, *Trichoderma reesei* A83, in the production of single-strength fruit juices at maximum levels of use consistent with good manufacturing practice. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of the cellulase and glucanase derived from *Trichoderma reesei* A83 in the production of single-strength fruit juices at maximum levels of use consistent with good manufacturing practice.

The use of the cellulase and glucanase derived from this genetically modified micro-organism will benefit the consumer by increasing the availability of quality food products. It will also benefit industry through more efficient and improved manufacturing conditions.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the Regulations be amended to permit the use of cellulase and glucanase derived from *Trichoderma reesei* A83 in the production of single-strength fruit juices at maximum levels of use consistent with good manufacturing practice.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization is being issued to permit the immediate use of cellulase and glucanase derived from *Trichoderma reesei* A83 in the production of single-strength fruit juices at maximum levels of use consistent with good manufacturing practice while the regulatory process is undertaken to amend the Regulations. The standardized foods described above are exempted from the application of sections 6 and 6.1 of the *Food and Drugs Act*, paragraphs B.01.042(a) and (c), section B.16.007 and, as appropriate, sections B.11.120, B.11.121, B.11.123, B.11.124, B.11.125, B.11.126, B.11.127, B.11.128, and B.11.128A of the Regulations.

The proposed regulatory amendments would be enabling measures to allow the sale of the foods mentioned above that have been manufactured through the use of the cellulase and glucanase derived from *Trichoderma reesei* A83. The amendments are supported by the safety assessment and would have low impact on the economy and on the environment. Consequently, the regulatory amendments may proceed directly to final approval and publication in the *Canada Gazette*, Part II.

MINISTÈRE DE LA SANTÉ**LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES**Règlement sur les aliments et drogues — *Modifications*

Autorisation de mise en marché provisoire

Des dispositions existent actuellement dans le *Règlement sur les aliments et drogues* (le Règlement) autorisant l'utilisation de l'enzyme cellulase dérivée du *Trichoderma reesei* QM 9414 dans la production de jus de fruits non concentrés et dans les feuilles de thé destinées à la production de solides de thé à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles. Des dispositions existent aussi dans le Règlement autorisant l'utilisation de l'enzyme glucanase dérivée de l'*Aspergillus niger* var. ou du *Bacillus subtilis* var. dans la production d'ale, de bière, de bière légère, de liqueur de malt, de porter, de stout, de maïs pour égrenage, de moût de distillerie, de moût servant à la fabrication du vinaigre et de produits de boulangerie non normalisés à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles.

Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation des enzymes cellulase et glucanase dérivées du *Trichoderma reesei* RI-P37 génétiquement modifié, soit le *Trichoderma reesei* A83, dans la production des jus de fruits non concentrés à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de la cellulase et de la glucanase dérivées du *Trichoderma reesei* A83 dans la production des jus de fruits non concentrés à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles.

L'utilisation de la cellulase et de la glucanase dérivées de ce micro-organisme génétiquement modifié sera bénéfique pour le consommateur, car elle permettra l'accès à une plus grande variété de produits alimentaires de qualité. Elle profitera aussi à l'industrie en permettant des conditions de fabrication plus efficaces et améliorées.

Santé Canada propose donc de recommander que le Règlement soit modifié afin de permettre l'utilisation de la cellulase et de la glucanase dérivées du *Trichoderma reesei* A83 dans la production des jus de fruits non concentrés à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, une autorisation de mise en marché provisoire est délivrée autorisant l'utilisation immédiate de la cellulase et de la glucanase dérivées du *Trichoderma reesei* A83 dans la production des jus de fruits non concentrés à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours. Les aliments normalisés décrits ci-dessus sont exemptés de l'application des articles 6 et 6.1 de la *Loi sur les aliments et drogues*, des alinéas B.01.042(a) et (c), de l'article B.16.007 et, au besoin, des articles B.11.120, B.11.121, B.11.123, B.11.124, B.11.125, B.11.126, B.11.127, B.11.128 et B.11.128A du Règlement.

Les modifications proposées au Règlement sont des mesures habilitantes du fait qu'elles permettent la vente des aliments mentionnés ci-dessus, qui ont été fabriqués en utilisant les enzymes cellulase et glucanase dérivées du *Trichoderma reesei* A83. L'évaluation de l'innocuité appuie les modifications, qui auront par ailleurs peu d'impact sur l'économie et l'environnement. Par conséquent, il est possible que les modifications réglementaires puissent passer directement à l'étape de l'approbation définitive et être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Interested persons may make representations, with respect to Health Canada's intention to amend the Regulations, within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the contact person identified below.

Contact

Rick O'Leary, Acting Associate Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, 251 Sir Frederick Banting Driveway, Address Locator 2203B, Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-957-1750 (telephone), 613-941-6625 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

August 25, 2010

MEENA BALLANTYNE
Assistant Deputy Minister
Health Products and Food Branch

[37-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — Amendments

Interim Marketing Authorization

Provisions currently exist in the *Food and Drug Regulations* (the Regulations) for the use of the enzyme lipase derived from animal pancreatic tissue, *Aspergillus niger* var., *Aspergillus oryzae* var., edible forestomach tissue of calves, kids or lambs and *Rhizopus oryzae* var., in the production of bread, flour, whole wheat flour and unstandardized bakery products at maximum levels of use consistent with good manufacturing practice.

Health Canada has received a submission to permit the use of the lipase enzyme derived from a genetically modified *Aspergillus niger* strain, *Aspergillus niger* (LFS-54), that carries the gene from *Fusarium culmorum* coding for this enzyme. This lipase enzyme will be used in the production of bread, flour, whole wheat flour and unstandardized bakery products at maximum levels of use consistent with good manufacturing practice. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of this lipase derived from *Aspergillus niger* (LFS-54) in the production of bread, flour, whole wheat flour and unstandardized bakery products at maximum levels of use consistent with good manufacturing practice.

The use of this lipase will benefit consumers by increasing the availability of quality food products. It will also benefit industry through more efficient and improved manufacturing conditions.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the Regulations be amended to permit the use of lipase derived from *Aspergillus niger* (LFS-54) in the production of bread, flour, whole wheat flour and unstandardized bakery products at maximum levels of use consistent with good manufacturing practice.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization is being issued to

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations, au sujet de la proposition de Santé Canada d'apporter des modifications au Règlement, dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Elles sont priées d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication du présent avis, et d'envoyer le tout à la personne-ressource identifiée ci-dessous.

Personne-ressource

Rick O'Leary, Directeur associé intérimaire, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et inter-agences, Santé Canada, 251, promenade Sir Frederick Banting, Indice de l'adresse 2203B, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-957-1750 (téléphone), 613-941-6625 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 25 août 2010

La sous-ministre adjointe
Direction générale des produits de santé et des aliments
MEENA BALLANTYNE

[37-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — Modifications

Autorisation de mise en marché provisoire

Des dispositions existent actuellement dans le *Règlement sur les aliments et drogues* (le Règlement) autorisant l'utilisation de l'enzyme lipase dérivée des tissus pancréatiques d'animaux, de l'*Aspergillus niger* var., de l'*Aspergillus oryzae* var., des tissus comestibles des préestomacs d'agneaux, de chevreaux ou de veaux et du *Rhizopus oryzae* var., dans la production de pain, de farine, de farine de blé entier et de produits de boulangerie non normalisés à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles.

Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation de l'enzyme lipase dérivée à partir de l'*Aspergillus niger*, *Aspergillus niger* (LFS-54), contenant le gène du *Fusarium culmorum* exprimant cette enzyme. Cette enzyme lipase sera utilisée dans la production de pain, de farine, de farine de blé entier et de produits de boulangerie non normalisés à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de cette lipase dérivée de l'*Aspergillus niger* (LFS-54) dans la production de pain, de farine, de farine de blé entier et de produits de boulangerie non normalisés à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles.

L'utilisation de la lipase sera bénéfique pour le consommateur car elle permettra l'accès à une plus grande variété de produits alimentaires de qualité. Elle profitera aussi à l'industrie en permettant des conditions de fabrication plus efficaces et améliorées.

Santé Canada propose donc de recommander que le Règlement soit modifié afin de permettre l'utilisation de lipase dérivée de l'*Aspergillus niger* (LFS-54) dans la production de pain, de farine, de farine de blé entier et de produits de boulangerie non normalisés à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, une autorisation de mise en marché provisoire est délivrée

permit the immediate use of lipase derived from *Aspergillus niger* (LFS-54) in the production of bread, flour, whole wheat flour and unstandardized bakery products at maximum levels of use consistent with good manufacturing practice while the regulatory process is undertaken to amend the Regulations. The standardized foods described above are exempted from the application of sections 6 and 6.1 of the *Food and Drugs Act*, paragraph B.01.042(c) and section B.16.007 of the Regulations. The unstandardized foods listed above are exempted from paragraph B.01.043(a) and section B.16.007 of the Regulations.

The proposed regulatory amendments would be enabling measures to allow the sale of the foods mentioned above that have been manufactured through the use of the lipase from *Aspergillus niger* (LFS-54). The amendments are supported by the safety assessment and would have low impact on the economy and on the environment. Consequently, the regulatory amendments may proceed directly to final approval and publication in the *Canada Gazette*, Part II.

Interested persons may make representations, with respect to Health Canada's intention to amend the Regulations, within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the contact person identified below.

Contact

Rick O'Leary, Acting Associate Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, 251 Sir Frederick Banting Driveway, Address Locator 2203B, Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-957-1750 (telephone), 613-941-6625 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

August 25, 2010

MEENA BALLANTYNE
Assistant Deputy Minister
Health Products and Food Branch

[37-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — Amendments

Interim Marketing Authorization

Provisions currently exist in the *Food and Drug Regulations* (the Regulations) for the use of xanthan gum as an emulsifying, gelling, stabilizing and thickening agent in a variety of food products, including salad dressing, cottage cheese, calorie-reduced margarine, cream cheese, mustard pickles, ice cream mix, ice milk mix, sherbet and cream for whipping at various maximum levels of use.

Health Canada has received a submission to permit the use of xanthan gum as a stabilizing agent in sour cream at a maximum level of use of 0.5%. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of xanthan gum as a stabilizing agent in the production of sour cream at a maximum level of use of 0.5%,

autorisant l'utilisation immédiate de lipase dérivée de *Aspergillus niger* (LFS-54) dans la production de pain, de farine, de farine de blé entier et de produits de boulangerie non normalisés à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours. Les aliments normalisés décrits ci-dessus sont exemptés de l'application des articles 6 et 6.1 de la *Loi sur les aliments et drogues*, de l'alinéa B.01.042c) et de l'article B.16.007 du Règlement. Les aliments non normalisés mentionnés ci-dessus sont exemptés de l'application de l'alinéa B.01.043a) et de l'article B.16.007 du Règlement.

Les modifications proposées au Règlement sont des mesures habilitantes du fait qu'elles permettent la vente des aliments mentionnés ci-dessus qui ont été fabriqués en utilisant la lipase dérivée de *Aspergillus niger* (LFS-54). L'évaluation de l'innocuité appuie les modifications proposées, qui auront par ailleurs peu d'impact sur l'économie et l'environnement. Par conséquent, il est possible que les modifications réglementaires puissent passer directement à l'étape de l'approbation définitive et être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations, au sujet de la proposition de Santé Canada d'apporter des modifications au Règlement, dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Elles sont priées d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication du présent avis, et d'envoyer le tout à la personne-ressource identifiée ci-dessous.

Personne-ressource

Rick O'Leary, Directeur associé intérimaire, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et inter-agences, Santé Canada, 251, promenade Sir Frederick Banting, Indice de l'adresse 2203B, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-957-1750 (téléphone), 613-941-6625 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 25 août 2010

La sous-ministre adjointe
Direction générale des produits de santé et des aliments
MEENA BALLANTYNE

[37-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — Modifications

Autorisation de mise en marché provisoire

Des dispositions existent actuellement dans le *Règlement sur les aliments et drogues* (le Règlement) autorisant l'utilisation de la gomme xanthane comme émulsif, agent gélifiant, stabilisant ou épaississant dans une variété de produits alimentaires, y compris la sauce à salade, le fromage cottage, la margarine réduite en calories, le fromage à la crème, les cornichons à la moutarde, le mélange pour crème glacée, le mélange pour lait glacé, le sorbet laitier et la crème à fouetter à des limites de tolérance variées.

Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation de la gomme xanthane comme agent stabilisant dans la crème sûre à une limite de tolérance de 0,5 %. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de la gomme xanthane comme agent stabilisant dans la production de la crème sûre

if used singly or in any combination with algin, carob bean gum, carrageenan, gelatin, guar gum, pectin or propylene glycol alginate.

The use of xanthan gum will benefit consumers by increasing the availability of quality food products. It will also benefit industry through more efficient and improved manufacturing conditions.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the Regulations be amended to permit the use of xanthan gum as a stabilizing agent in the production of sour cream at a maximum level of use of 0.5% if used singly or in any combination with algin, carob bean gum, carrageenan, gelatin, guar gum, pectin or propylene glycol alginate.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization is being issued to permit the immediate use of xanthan gum as a stabilizing agent in the production of sour cream at a maximum level of use of 0.5% if used singly or in any combination with algin, carob bean gum, carrageenan, gelatin, guar gum, pectin or propylene glycol alginate while the regulatory process is undertaken to amend the Regulations. The standardized food described above is exempted from the application of sections 6 and 6.1 of the *Food and Drugs Act*, section B.16.007, paragraphs B.01.042(a) and (c), and clause B.08.077(b)(vii)(A) of the Regulations.

The proposed regulatory amendments would be enabling measures to allow the sale of additional foods containing xanthan gum as a stabilizing agent. The amendments are supported by the safety assessment and would have low impact on the economy and on the environment. Consequently, the regulatory amendments may proceed directly to final approval and publication in the *Canada Gazette*, Part II.

Interested persons may make representations, with respect to Health Canada's intention to amend the Regulations, within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the contact person identified below.

Contact

Rick O'Leary, Acting Associate Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, 251 Sir Frederick Banting Driveway, Address Locator 2203B, Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-957-1750 (telephone), 613-941-6625 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

August 25, 2010

MEENA BALLANTYNE
Assistant Deputy Minister
Health Products and Food Branch

[37-1-o]

à une limite de tolérance de 0,5 %, si on l'emploie seule ou en association avec de l'algine, de la gomme de caroube, de la carraghénine, de la gélatine, de la gomme de guar, de la pectine ou de l'alginate de propylèneglycol.

L'utilisation de la gomme xanthane sera bénéfique pour le consommateur car elle permettra l'accès à une plus grande variété de produits alimentaires de qualité. Elle profitera aussi à l'industrie en permettant des conditions de fabrication plus efficaces et améliorées.

Santé Canada propose donc de recommander que le Règlement soit modifié afin de permettre l'utilisation de la gomme xanthane comme agent stabilisant dans la production de la crème sure à une limite de tolérance de 0,5 %, si on l'emploie seule ou en association avec de l'algine, de la gomme de caroube, de la carraghénine, de la gélatine, de la gomme de guar, de la pectine ou de l'alginate de propylèneglycol.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, une autorisation de mise en marché provisoire est délivrée autorisant l'utilisation immédiate de la gomme xanthane comme agent stabilisant dans la production de la crème sure à une limite de tolérance de 0,5 %, si on l'emploie seule ou en association avec de l'algine, de la gomme de caroube, de la carraghénine, de la gélatine, de la gomme de guar, de la pectine ou de l'alginate de propylèneglycol pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours. L'aliment normalisé décrit ci-dessus est exempté de l'application des articles 6 et 6.1 de la *Loi sur les aliments et drogues*, de l'article B.16.007, des alinéas B.01.042(a) et (c) et de la division B.08.077(b)(vii)(A) du Règlement.

Les modifications proposées au Règlement seraient des mesures habilitantes permettant la vente d'aliments additionnels contenant de la gomme xanthane comme agent stabilisant. L'évaluation de l'innocuité appuie les modifications proposées, qui auront par ailleurs peu d'impact sur l'économie et l'environnement. Par conséquent, il est possible que les modifications réglementaires puissent passer directement à l'étape de l'approbation définitive et être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations, au sujet de la proposition de Santé Canada d'apporter des modifications au Règlement, dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Elles sont priées d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication du présent avis, et d'envoyer le tout à la personne-ressource identifiée ci-dessous.

Personne-ressource

Rick O'Leary, Directeur associé intérimaire, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et inter-agences, Santé Canada, 251, promenade Sir Frederick Banting, Indice de l'adresse 2203B, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-957-1750 (téléphone), 613-941-6625 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 25 août 2010

La sous-ministre adjointe
Direction générale des produits de santé et des aliments
MEENA BALLANTYNE

[37-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and position/Nom et poste*

Bryson, The Hon./L'hon. Peter M. S.
Nova Scotia Court of Appeal/Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse
Judge/Juge

Government of Manitoba/Gouvernement du Manitoba
Administrators/Administrateurs
Joyal, The Hon./L'hon. Glenn D.
September 14 to 24, 2010/Du 14 au 24 septembre 2010
Monnin, The Hon./L'hon. Michel
September 25 to 27, 2010/Du 25 au 27 septembre 2010

MacDiarmid, Hugh
Atomic Energy of Canada Limited/Énergie atomique du Canada, Limitée
President and Chief Executive Officer/Président et premier dirigeant

Rosinski, Peter
Supreme Court of Nova Scotia/Cour suprême de la Nouvelle-Écosse
Judge/Juge
Nova Scotia Court of Appeal/Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse
Judge ex officio/Juge d'office

Smith, The Hon./L'hon. Heather J.
Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario
Administrator/Administrateur
September 1 to 3, 2010/Du 1^{er} au 3 septembre 2010

September 2, 2010

DIANE BÉLANGER
Official Documents Registrar

[37-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret*

2010-1075

2010-1085

2010-1089

2010-1076

2010-1086

Le 2 septembre 2010

La registraire des documents officiels
DIANE BÉLANGER

[37-1-o]

DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS

CRIMINAL CODE

Designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following person of the Guelph Police Service as a fingerprint examiner:

Michael P. Davis

Ottawa, August 20, 2010

RICHARD WEX
Assistant Deputy Minister
Law Enforcement and Policing Branch

[37-1-o]

MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE

CODE CRIMINEL

Désignation à titre de préposé aux empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente la personne suivante du service de police de Guelph à titre de préposé aux empreintes digitales :

Michael P. Davis

Ottawa, le 20 août 2010

Le sous-ministre adjoint
Secteur de la police et de l'application de la loi
RICHARD WEX

[37-1-o]

NOTICE OF VACANCY

CANADIAN MUSEUM OF IMMIGRATION AT PIER 21

Chairperson (part-time position)

The legislation establishing the Canadian Museum of Immigration at Pier 21 received Royal Assent on June 29, 2010. The museum, which will be located at Pier 21, a national historic site in

AVIS DE POSTE VACANT

MUSÉE CANADIEN DE L'IMMIGRATION AU QUAI 21

Président/présidente (poste à temps partiel)

La loi établissant le Musée canadien de l'immigration au Quai 21 a reçu la sanction royale le 29 juin 2010. Situé au Quai 21, lieu historique national à Halifax, en Nouvelle-Écosse,

Halifax, Nova Scotia, will become Canada's sixth national museum and the second to be created outside the National Capital Region in the past two years. As a national institution and a member of the Canadian Heritage Portfolio, its mandate will be to explore the theme of immigration to Canada in order to enhance public understanding of the experiences of immigrants as they arrived in Canada, of the vital role immigration has played in the building of Canada and of the contributions of immigrants to Canada's culture, economy and way of life.

The Museum will be governed by a Board of Trustees composed of a Chairperson, a Vice-Chairperson and nine other Trustees. The Board shall have the overall stewardship of the Corporation and is expected to provide strategic guidance to management and oversee the activities of the Corporation. It has a duty to act in the best interests of the Corporation and to exercise care and due diligence. The Chairperson is responsible for the proper conduct of the Board meetings in such a way that the Corporation carries out its mandate and objectives effectively, ensures good value for public funds, remains viable and holds management accountable for its performance.

The successful candidate should possess a degree from a recognized university in a relevant field of study or an acceptable combination of education, job-related training and/or experience. The Chairperson should possess significant experience on a board of directors, preferably as Chairperson, as well as significant experience in managing human and financial resources at the senior executive level. Experience in dealing with the federal government, preferably with senior government officials, is required. Experience in the development of strategies, objectives, plans and best business practices, and in corporate governance would be an asset. Experience in fundraising activities would also be an asset.

The qualified candidate will possess general knowledge of the legislative framework and mandate of the Canadian Museum of Immigration at Pier 21. Knowledge of the role and responsibilities of the Chairperson, the Board and the Director of a similar organization is required. The Chairperson should possess knowledge of corporate governance principles, strategic planning, monitoring and evaluation of performance. The successful candidate is financially literate and should possess knowledge of the Government's expectations with regard to accountability and reporting. Knowledge of the federal government's policy agenda and how it relates to the Canadian Museum of Immigration at Pier 21 as well as knowledge of Canadian immigration history would be considered assets.

The position requires superior leadership and management skills to enable the Board to accomplish its work effectively. The selected candidate should be able to lead discussions, foster debate among Board members, facilitate consensus and manage conflicts, should they arise. The ability to anticipate emerging issues and develop strategies to enable the Board to seize opportunities and solve problems is essential. The qualified candidate possesses the ability to develop and maintain effective relationships with the Minister of Canadian Heritage and his Office, the Deputy Minister of Canadian Heritage and the Museum's key stakeholders and partners. Superior communications skills, both written and oral, are required, as well as the ability to act as a spokesperson in dealing with the Government, the media, the Museum's stakeholders and partners, and other organizations.

le musée deviendra le sixième musée national et le deuxième à être créé à l'extérieur de la région de la capitale nationale au cours des deux dernières années. En tant qu'institution nationale et membre du portefeuille du Patrimoine canadien, le musée a pour mandat d'explorer le thème de l'immigration au Canada afin de mieux faire connaître au public les expériences des immigrants à leur arrivée au Canada, le rôle vital que l'immigration a joué dans l'édification du Canada et les contributions des immigrants à la culture, à l'économie et au mode de vie du pays.

Le Musée sera régi par un conseil d'administration qui sera composé d'un président ou d'une présidente, d'un vice-président ou d'une vice-présidente et de neuf administrateurs. Le conseil d'administration veillera à l'administration générale de la Société et donnera des conseils stratégiques à la direction et surveillera les activités de la Société. Il devra agir dans le meilleur intérêt du Musée et devra faire preuve de prudence et de diligence raisonnable. Le président ou la présidente doit s'assurer du déroulement efficace des réunions du conseil, de manière à ce que l'organisation puisse réaliser efficacement son mandat, atteindre ses objectifs, assurer l'optimisation des fonds publics, demeurer viable et tenir les membres de la direction responsables de son rendement.

La personne retenue détient un diplôme d'une université reconnue dans un domaine pertinent ou une combinaison acceptable d'études, de formation professionnelle et/ou d'expérience. Elle possède une vaste expérience de travail au sein d'un conseil d'administration, idéalement à titre de président/présidente, ainsi que de l'expérience dans la gestion des ressources humaines et financières à titre de cadre supérieur. Le poste exige de l'expérience dans des rapports avec le gouvernement fédéral, de préférence avec des hauts fonctionnaires. De l'expérience dans l'élaboration de stratégies, d'objectifs, de plans, de pratiques exemplaires de gestion, et dans la gouvernance d'entreprise serait considérée un atout. De l'expérience dans les activités de financement serait aussi considéré un atout.

La personne recherchée possède une connaissance générale du cadre législatif et du mandat du Musée canadien de l'immigration au Quai 21. Elle possède également la connaissance des rôles et des responsabilités du président/présidente, du conseil d'administration et du directeur d'une organisation comparable. Le poste exige aussi la connaissance des principes de gouvernance d'entreprise, de la planification stratégique, de la surveillance et de l'évaluation du rendement. La personne retenue possède une connaissance du domaine financier et des attentes du gouvernement fédéral en matière de responsabilisation et de reddition de compte. Une connaissance des priorités du gouvernement fédéral et de leurs liens avec le Musée ainsi qu'une connaissance de l'histoire de l'immigration au Canada seraient considérées des atouts.

Le poste exige une capacité supérieure en matière de leadership et de gestion pour permettre au conseil d'administration d'accomplir son travail efficacement. La personne sélectionnée possède la capacité de diriger les discussions, de favoriser le débat parmi les membres du conseil d'administration, de faciliter l'atteinte d'un consensus et de gérer les conflits, s'il y a lieu. La capacité de prévoir les nouveaux enjeux et d'élaborer des stratégies pour permettre au conseil d'administration de saisir les occasions qui se présentent et de résoudre les problèmes est indispensable. La personne qualifiée possède la capacité d'établir et d'entretenir des rapports efficaces avec le ministre du Patrimoine canadien, son cabinet et son sous-ministre, et les intervenants et les partenaires clés du Musée. En outre, d'excellentes aptitudes pour la communication orale et écrite sont nécessaires, ainsi que la capacité d'agir comme porte-parole dans le cadre des relations avec le gouvernement, les médias, les intervenants et les partenaires du Musée et divers organismes.

The selected candidate should possess leadership, be a person of sound judgment and integrity, adhere to high ethical standards and have superior interpersonal skills, tact and diplomacy. In addition, the position requires a candidate who is motivated by challenge and change.

Proficiency in both official languages would be an asset.

To be appointed as Chairperson of the Board, a person must be a Canadian citizen.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidate must comply with the *Ethical Guidelines for Public Office Holders* and the *Guidelines for the Political Activities of Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at www.appointments-nominations.gc.ca.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at <http://ciec-ccie.gc.ca>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by September 27, 2010, to the Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax), GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca (email).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

La personne retenue possède du leadership, fait preuve de bon jugement, est intègre et adhère à des normes d'éthique élevées. Par ailleurs, elle possède d'excellentes compétences en relations interpersonnelles, du tact et de la diplomatie et est motivée face aux défis et aux changements.

La maîtrise des deux langues officielles serait un atout.

Pour être nommée au poste de président/présidente, la personne retenue doit posséder la citoyenneté canadienne.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique à l'intention des titulaires de charge publique* et aux *Lignes directrices régissant les activités politiques des titulaires de charge publique*. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : www.appointments-nominations.gc.ca.

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : <http://ciec-ccie.gc.ca>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 27 septembre 2010 à la Secrétaire adjointe du Cabinet (Personnel supérieur), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur), GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca (courriel).

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande dans les deux langues officielles et en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Third Session, Fortieth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 27, 2010.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Troisième session, quarantième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 février 2010.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of intention to revoke was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
107387631RR0001	FIRST REFORMED CHURCH OF HARRISTON, HARRISTON, ONT.
107615445RR0001	LES CLERCS DE ST-VIATEUR DE L'ABITIBI, JOLIETTE (QC)
107951618RR0589	THE SALVATION ARMY IQALUIT, IQALUIT, NUN.
108084658RR0091	ST. MARY'S CHURCH, GREELY, ONT.
118839364RR0001	CARMEN AND FRANCES D'INTINO CHARITABLE TRUST, LONDON, ONT.
118862259RR0001	CHURCH OF ST. PHILIP THE APOSTLE, TORONTO, ONT.
118886456RR0001	DOCTOR'S COVE UNITED BAPTIST CHURCH, DOCTOR'S COVE, N.S.
118911031RR0001	FAIRVIEW UNITED BAPTIST CHURCH, OYSTER BED BRIDGE, P.E.I.
118969625RR0001	INSTITUT ŒCUMÉNIQUE L'AMI POUR LA PROMOTION DE LA PERSONNE (I.O.P.P.), VALCOURT (QC)
118992148RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SACRÉ-CŒUR DE JÉSUS, QUÉBEC (QC)
119019974RR0001	LINCOLN RURAL PASTORAL CHARGE, ST. ANNS, ONT.
119024578RR0001	LOREBURN DONORS CHOICE COMBINED APPEAL, LOREBURN, SASK.
119053544RR0001	N.E.R.O. (NORTH END RESIDENTS ORGANIZATION), HAMILTON, ONT.
119078988RR0001	PARISH OF ST. JOHN THE DIVINE, BURNABY, B.C.
119103182RR0001	PRINCE EDWARD ISLAND ROSE SOCIETY, CHARLOTTETOWN, P.E.I.
119129005RR0001	ROYAL JUBILEE HOSPITAL EMPLOYEE COMMUNITY SERVICE FUND, VICTORIA, B.C.
119214716RR0001	THE AUXILIARY TO ST. PAUL'S HOSPITAL, VANCOUVER, B.C.
119240422RR0001	THE KIDNEY RESEARCH FOUNDATION OF SASKATCHEWAN, SASKATOON, SASK.
119283695RR0001	VICTORIA ABBEYFIELD HOUSING SOCIETY, VICTORIA, B.C.
119291748RR0001	WESLEY UNITED CHURCH, BELMONT, N.S.
120021597RR0001	THE LEARNING CIRCLE DAY CARE INC., REGINA BEACH, SASK.
131695058RR0001	FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-IGNACE DE STANBRIDGE, SAINT-IGNACE-DE-STANBRIDGE (QC)
132128125RR0001	JACK SPROUTS SOCIETY, PENTICTON, B.C.
133391664RR0001	TRUST UNDER WILL OF W.J. BINGHAM-ANNIE THOMPSON BINGHAM MEMORIAL FUND, LONDON, ONT.
133617704RR0001	PARISH OF ST. RICHARD, NORTH VANCOUVER, B.C.
135187755RR0001	REVEREND E.J. D'INTINO CHARITABLE TRUST, LONDON, ONT.
140803834RR0001	THE MURRAY AND HAZEL DARK MEMORIAL FUND FOR HOMELESS ANIMALS, LONDON, ONT.
145289708RR0001	FONDATION NOTRE-DAME DES BOIS INC., QUÉBEC (QC)
818264343RR0001	FONDATION SAINTE-FAMILLE, BOISBRIAND (QC)
818326746RR0001	THE SHIRLEY AND JEROME GIBLON CHARITABLE FOUNDATION, THORNHILL, ONT.
821778297RR0001	THE YORK SOUTH-WESTON EDUCATIONAL FUND INC., TORONTO, ONT.
832864227RR0001	CENTRE QUIRION, WENTWORTH-NORD (QC)
839162526RR0001	STRAIGHT UP SCHOLARSHIP SOCIETY, NORTH VANCOUVER, B.C.
843809740RR0001	FONDATION DES EMPLOYÉS(ÉES) POSTAUX DU CANADA/CANADIAN POSTAL EMPLOYEES FOUNDATION, SAINT-HUBERT (QC)
847838760RR0001	SCHOOL COMMUNITY LINK SOCIETY, SPARWOOD, B.C.
849324520RR0001	TORONTO GRACE COMMUNITY CHURCH OF THE CHRISTIAN AND MISSIONARY ALLIANCE IN CANADA, TORONTO, ONT.
855743043RR0001	THE SAFE HARBOUR HOUSING SOCIETY, HEAD OF JEDDORE, N.S.
860556968RR0001	MYLES' MIRACLE MISSION - CANCER ASSIST, CHATHAM, ONT.
862417151RR0001	FAMILIES TOUCHED BY CANCER SOCIETY, KELOWNA, B.C.
862572062RR0001	LINDSAY MISSION FOR CHRIST, OMPAH, ONT.
864897160RR0001	THE REORGANIZED CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER DAY SAINTS, GUELPH, ONT.
869038984RR0001	THE DARCY FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
869309989RR0001	SOCIÉTÉ FRANCO-ONTARIENNE D'HISTOIRE ET DE GÉNÉALOGIE – RÉGIONALE SAMUEL-DE-CHAMPLAIN INC., OTTAWA (ONT.)
882100985RR0001	HARVEST CHRISTIAN CENTRE, LAKE COUNTRY, B.C.
884441817RR0001	FONDATION A.D.F./LOUIS-DA SILVA-A.D.F./LOUIS-DA SILVA FOUNDATION, SAINTE-THÉRÈSE (QC)
886696806RR0001	STIRLING-RAWDON HISTORICAL SOCIETY, STIRLING, ONT.
887520112RR0001	GATEWAY CHRISTIAN FELLOWSHIP, ST. CATHARINES, ONT.
888429594RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL VALLÉE JONCTION 3149-7, VALLÉE JONCTION (QC)
888674868RR0001	LA TENTE DE LA RENCONTRE SAINTE-FAMILLE, LAVAL (QC)
889016598RR0001	ALL SAINTS HOSPITAL CORPORATE TRUST, LONDON, ONT.
889088845RR0001	LA SOURCE, TRÉCESSON (QC)
889284972RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL ST-JOSEPH-DE-BEAUCE 2822, SAINT-JOSEPH-DE-BEAUCE (QC)
889467460RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL ST-BARNABÉ-NORD 7456, SAINT-BARNABÉ (QC)
890078488RR0001	THE ASIAN PRESBYTERIAN MISSION, TORONTO, ONT.
890166192RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL ST-BASILE NO. 7161, SAINT-BASILE (QC)
890219595RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DE L'ASSEMBLÉE CARDINAL R. VILLENEUVE 1031, VALCOURT (QC)
890350416RR0001	FONDATION DR. PAUL DAVID POUR PERSONNES APHASIQUES, MONTRÉAL (QC)
890803240RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL MGR. JÉRÉMIE BLAQUIÈRE 8524, CAP-AUX-MEULES (QC)
890980840RR0001	TRUST UNDER WILL OF J. GORHAM FOR THE UNITED CHURCH IN THE PROVINCE OF NOVA SCOTIA, LONDON, ONT.
891069528RR0001	MARTHA BUNNING FOUNDATION INC., DUNDAS, ONT.
891763245RR0001	CANADIAN FRIENDS OF THE GHETTO FIGHTERS' HOUSE AND CHILDREN'S MEMORIAL INSTITUTE: YAD-LA-YELED, TORONTO, ONT.
891863847RR0001	ABE KLASSEN MEMORIAL TRUST FUND, WINNIPEG, MAN.
892273434RR0001	L'AIDE CANADIENNE AUX PAUVRES CLARISSES DE TERRE SAINTE, QUÉBEC (QC)
894359181RR0001	CEDAR TEMPLE #21 - PYTHIAN SISTERS (PYTHIAN MEMORIAL FUND), OXFORD, N.S.
895333219RR0001	REGINALD ELLSWORTH WAITO SCHOLARSHIP TRUST, DEEP RIVER, ONT.
895997708RR0001	THE PEOPLE'S BAPTIST FELLOWSHIP SOCIETY OF CALGARY, CALGARY, ALTA.

CATHY HAWARA
Acting Director General
Charities Directorate

[37-1-o]

La directrice générale par intérim
Direction des organismes de bienfaisance
CATHY HAWARA

[37-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

APPEALS

Notice No. HA-2010-011

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has decided, pursuant to rule 36.1 of the *Canadian International Trade Tribunal Rules*, to consider the appeals listed hereunder by way of written submissions. Persons interested in intervening are requested to contact the Tribunal prior to the commencement of the scheduled hearing. Interested persons seeking additional information should contact the Tribunal at 613-998-9908.

Customs Act

Disco-Tech Industries Inc. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: October 12, 2010
Appeal No.: AP-2009-078
Goods in Issue: Cartridge magazines for holding ammunition, holding 20 cartridges per magazine
Issue: Whether the goods in issue are properly classified under tariff item No. 9898.00.00 as prohibited devices, as determined by the President of the Canada Border Services Agency.
Tariff Item at Issue: President of the Canada Border Services Agency—9898.00.00

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

APPELS

Avis n° HA-2010-011

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a décidé, aux termes de l'article 36.1 des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*, de tenir une audience sur pièces portant sur les appels mentionnés ci-dessous. Les personnes qui désirent intervenir sont priées de communiquer avec le Tribunal avant la tenue de l'audience. Les personnes intéressées qui désirent obtenir de plus amples renseignements doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908.

Loi sur les douanes

Disco-Tech Industries Inc. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 12 octobre 2010
Appel n° : AP-2009-078
Marchandises en cause : Magasins recevant l'approvisionnement en cartouches, 20 cartouches par magasin
Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause sont correctement classées dans le numéro tarifaire 9898.00.00 à titre de dispositifs prohibés, comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada.
Numéro tarifaire en cause : Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 9898.00.00

Customs Act

M. Miner v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: October 12, 2010
 Appeal No.: AP-2009-080
 Goods in Issue: Two blowguns
 Issue: Whether the goods in issue are properly classified under tariff item No. 9898.00.00 as prohibited weapons, as determined by the President of the Canada Border Services Agency.
 Tariff Item at Issue: President of the Canada Border Services Agency—9898.00.00

The Tribunal will hold a public hearing to consider the appeal referenced hereunder. This hearing will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-998-9908 to obtain further information and to confirm that the hearing will be held as scheduled.

Customs Act

Sher-Wood Hockey Inc. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: October 13, 2010
 Appeal No.: AP-2009-045
 Goods in Issue: Ice hockey gloves
 Issue: Whether the goods in issue are properly classified under tariff item No. 6216.00.00 as gloves of textile materials not knitted or crocheted, as determined by the President of the Canada Border Services Agency, or should be classified under tariff item No. 3926.20.92 as articles of apparel (non-disposable gloves) of plastics, as claimed by Sher-Wood Hockey Inc.
 Tariff Items at Issue: Sher-Wood Hockey Inc.—3926.20.92
 President of the Canada Border Services Agency—6216.00.00

September 2, 2010

By order of the Tribunal
 DOMINIQUE LAPORTE
 Secretary

[37-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DETERMINATION***Communications, photographic, mapping, printing and publication services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2010-001) on August 30, 2010, with respect to a complaint filed by Promaxis Systems Inc. (Promaxis), of Ottawa, Ontario, pursuant to subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation No. W8484-096157/B) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation was for the provision of publication maintenance services.

Loi sur les douanes

M. Miner c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 12 octobre 2010
 Appel n° : AP-2009-080
 Marchandises en cause : Deux sarbacanes
 Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause sont correctement classées dans le numéro tarifaire 9898.00.00 à titre d'armes prohibées, comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada.
 Numéro tarifaire en cause : Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 9898.00.00

Le Tribunal tiendra une audience publique afin d'entendre l'appel mentionné ci-dessous. L'audience débutera à 9 h 30 et aura lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18^e étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister à l'audience doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date de l'audience.

Loi sur les douanes

Sher-Wood Hockey Inc. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 13 octobre 2010
 Appel n° : AP-2009-045
 Marchandises en cause : Gants de hockey sur glace
 Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause sont correctement classées dans le numéro tarifaire 6216.00.00 à titre de gants en matières textiles autres qu'en bonneterie, comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si elles doivent être classées dans le numéro tarifaire 3926.20.92 à titre d'accessoires de vêtement (gants non jetables) en matières plastiques, comme le soutient Sher-Wood Hockey Inc.
 Numéros tarifaires en cause : Sher-Wood Hockey Inc. — 3926.20.92
 Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 6216.00.00

Le 2 septembre 2010

Par ordre du Tribunal
 Le secrétaire
 DOMINIQUE LAPORTE

[37-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION***Services de communication, de photographie, de cartographie, d'impression et de publication*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2010-001) le 30 août 2010 concernant une plainte déposée par Promaxis Systems Inc. (Promaxis), d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitation n° W8484-096157/B) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation portait sur la prestation de services de maintenance de publications.

Promaxis alleged that PWGSC failed to properly evaluate its bid in relation to the mandatory criteria contained in the tender documents.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, August 31, 2010

DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[37-1-o]

Promaxis alléguait que TPSGC n'avait pas correctement évalué sa soumission par rapport aux critères obligatoires énoncés dans les documents d'appel d'offres.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a jugé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 31 août 2010

Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[37-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

INQUIRY

EDP hardware and software

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received complaints (File Nos. PR-2010-049 and PR-2010-050) from Enterasys Networks of Canada Ltd. (Enterasys), of Thornhill, Ontario, concerning procurements (Solicitation Nos. 39903-110093/A [RVD 773] and W8486-114791/A [RVD 781]) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitations are for the provision of networking equipment. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaints.

Enterasys alleges that PWGSC improperly conducted the above-noted solicitations.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, September 1, 2010

DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[37-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ENQUÊTE

Matériel et logiciel informatiques

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu des plaintes (dossiers n^{os} PR-2010-049 et PR-2010-050) déposées par Enterasys Networks of Canada Ltd. (Enterasys), de Thornhill (Ontario), concernant des marchés (invitations n^{os} 39903-110093/A [DRV 773] et W8486-114791/A [DRV 781]) passés par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). Les invitations portent sur la fourniture d'équipement de réseau. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur les plaintes.

Enterasys allègue que TPSGC a procédé aux invitations susmentionnées de façon irrégulière.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 1^{er} septembre 2010

Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[37-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

INQUIRY

Environmental services

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2010-046) from Falconry Concepts (Falconry), of Madoc, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. W0125-09K129/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation is for wildlife control services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian*

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ENQUÊTE

Services environnementaux

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n^o PR-2010-046) déposée par Falconry Concepts (Falconry), de Madoc (Ontario), concernant un marché (invitation n^o W0125-09K129/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation porte sur la prestation de services de contrôle de la faune. Conformément au

International Trade Tribunal Act and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

Falconry alleges that PWGSC improperly evaluated its technical proposal.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, September 1, 2010

DOMINIQUE LAPORTE

Secretary

[37-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530–580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Falconry allègue que TPSGC a incorrectement évalué sa proposition technique.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 1^{er} septembre 2010

Le secrétaire

DOMINIQUE LAPORTE

[37-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2010-631 August 30, 2010
3553230 Canada Inc.
Saint-Constant, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the French-language commercial radio station CJMS Saint-Constant, from September 1, 2010, to August 31, 2014.

2010-635 August 30, 2010
Various radio programming undertakings
Various locations

Renewed — Broadcasting licences for the radio stations listed in the appendix to the decision, from September 1, 2010, to November 30, 2010.

2010-640 August 31, 2010
Rawlco Radio Ltd.
Edmonton, Alberta

Approved — Amendment to the broadcasting licence for the English-language commercial radio station CHMC-FM Edmonton in order to delete the conditions of licence related to its operation as a specialty format station.

Approved — Renewal of the broadcasting licence for CHMC-FM Edmonton, from September 1, 2010, to August 31, 2017.

2010-641 August 31, 2010
Bayshore Broadcasting Corporation
Owen Sound, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial radio station CFOS Owen Sound, from September 1, 2010, to August 31, 2014. The Commission directs the licensee to fulfill the shortfall of its basic Canadian content development contributions for the 2009 broadcast year by no later than 60 days from the date of this decision.

2010-642 August 31, 2010
Bayshore Broadcasting Corporation
Owen Sound, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial radio station CIXK-FM Owen Sound, from September 1, 2010, to August 31, 2014. The Commission directs the licensee to fulfill the shortfall of its basic Canadian content development contributions for the 2009 broadcast year by no later than 60 days from the date of this decision.

2010-643 August 31, 2010
Shaw Communications Inc., on behalf of Shaw Cablesystems Limited and Videon Cablesystems Inc.
Various locations in Alberta, Saskatchewan, Manitoba and Ontario

Approved — Application by Shaw Communications Inc., on behalf of Shaw Cablesystems Limited and Videon Cablesystems

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2010-631 Le 30 août 2010
3553230 Canada Inc.
Saint-Constant (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale de langue française CJMS Saint-Constant, du 1^{er} septembre 2010 au 31 août 2014.

2010-635 Le 30 août 2010
Diverses entreprises de programmation de radio
Diverses localités

Renouvelé — Licences de radiodiffusion des stations de radio énoncées à l'annexe de la décision, du 1^{er} septembre 2010 au 30 novembre 2010.

2010-640 Le 31 août 2010
Rawlco Radio Ltd.
Edmonton (Alberta)

Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale de langue anglaise CHMC-FM Edmonton afin de supprimer les conditions de licence relatives à l'exploitation de la station selon une formule spécialisée.

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CHMC-FM Edmonton, du 1^{er} septembre 2010 au 31 août 2017.

2010-641 Le 31 août 2010
Bayshore Broadcasting Corporation
Owen Sound (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale de langue anglaise CFOS Owen Sound, du 1^{er} septembre 2010 au 31 août 2014. Le Conseil ordonne à la titulaire de payer le solde de ses contributions obligatoires au titre du développement du contenu canadien pour l'année de radiodiffusion 2009, et ce, au plus tard 60 jours suivant la date de la présente décision.

2010-642 Le 31 août 2010
Bayshore Broadcasting Corporation
Owen Sound (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale de langue anglaise CIXK-FM Owen Sound, du 1^{er} septembre 2010 au 31 août 2014. Le Conseil ordonne à la titulaire de payer le solde de ses contributions obligatoires au titre du développement du contenu canadien pour l'année de radiodiffusion 2009, et ce, au plus tard 60 jours suivant la date de la présente décision.

2010-643 Le 31 août 2010
Shaw Communications Inc., au nom de Shaw Cablesystems Limited et Videon Cablesystems Inc.
Diverses localités en Alberta, en Saskatchewan, au Manitoba et en Ontario

Approuvé — Demande présentée par Shaw Communications Inc., au nom de Shaw Cablesystems Limited et Videon Cablesystems

Inc., to amend the broadcasting licences for its terrestrial broadcasting distribution undertakings serving various locations in Alberta, Saskatchewan, Manitoba and Ontario by extending until November 30, 2010, the authority granted by the Commission in Broadcasting Decision 2009-488 to distribute certain high-definition U.S. 4+1 signals.

2010-644 August 31, 2010

Videotron Ltd.
Granby, Quebec

Approved — Various amendments to the broadcasting licence of this terrestrial broadcasting distribution undertaking.

Approved — Proposed redefinition of this terrestrial BDU's licensed service area.

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 1 terrestrial BDU serving Granby, from September 1, 2010, to August 31, 2017.

2010-645 August 31, 2010

Videotron Ltd.
Sherbrooke, Quebec

Approved — Various amendments to the broadcasting licence of this terrestrial broadcasting distribution undertaking.

Approved — Proposed redefinition of this terrestrial BDU's licensed service area.

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 1 terrestrial BDU serving Sherbrooke, from September 1, 2010, to August 31, 2017.

2010-646 August 31, 2010

Videotron Ltd.
Chicoutimi, Quebec

Approved — Various amendments to the broadcasting licence of this terrestrial broadcasting distribution undertaking.

Approved — Proposed redefinition of this terrestrial BDU's licensed service area.

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 1 terrestrial BDU serving Chicoutimi, from September 1, 2010, to August 31, 2017.

2010-647 August 31, 2010

Corus Radio Company
Brampton, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial radio station CFNY-FM Brampton, from September 1, 2010, to August 31, 2012. The Commission directs the licensee to spend, by no later than 60 days from the date of this decision, \$20,168 on eligible Canadian content development initiatives.

2010-648 August 31, 2010

Rossland Radio Cooperative
Rossland, British Columbia

Renewed — Broadcasting licence for the developmental community FM radio programming undertaking CHLI-FM, from September 1, 2010, to August 31, 2011.

Inc., en vue de modifier les licences de radiodiffusion de ses entreprises de distribution de radiodiffusion terrestre desservant diverses localités en Alberta, en Saskatchewan, au Manitoba et en Ontario en prolongeant jusqu'au 30 novembre 2010 l'autorisation de distribuer certains signaux américains 4+1 en haute définition accordée par le Conseil dans la décision de radiodiffusion 2009-488.

2010-644 Le 31 août 2010

Vidéotron ltée
Granby (Québec)

Approuvé — Diverses modifications à la licence de radiodiffusion de cette entreprise de distribution de radiodiffusion terrestre.

Approuvé — Redéfinition des limites de la zone de desserte autorisée de cette EDR terrestre.

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'EDR terrestre de classe 1 desservant Granby, du 1^{er} septembre 2010 au 31 août 2017.

2010-645 Le 31 août 2010

Vidéotron ltée
Sherbrooke (Québec)

Approuvé — Diverses modifications à la licence de radiodiffusion de cette entreprise de distribution de radiodiffusion terrestre.

Approuvé — Redéfinition des limites de la zone de desserte autorisée de cette EDR terrestre.

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'EDR terrestre de classe 1 desservant Sherbrooke, du 1^{er} septembre 2010 au 31 août 2017.

2010-646 Le 31 août 2010

Vidéotron ltée
Chicoutimi (Québec)

Approuvé — Diverses modifications à la licence de radiodiffusion de cette entreprise de distribution de radiodiffusion terrestre.

Approuvé — Redéfinition des limites de la zone de desserte autorisée de cette EDR terrestre.

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'EDR terrestre de classe 1 desservant Chicoutimi, du 1^{er} septembre 2010 au 31 août 2017.

2010-647 Le 31 août 2010

Corus Radio Company
Brampton (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de la station de radio commercial de langue anglaise CFNY-FM Brampton, du 1^{er} septembre 2010 au 31 août 2012. Le Conseil ordonne à la titulaire de déboursier, au cours des 60 jours suivant la date de la présente décision, la somme de 20 168 \$ pour financer des projets admissibles au titre de développement du contenu canadien.

2010-648 Le 31 août 2010

Rossland Radio Cooperative
Rossland (Colombie-Britannique)

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de la station de radio FM communautaire en développement CHLI-FM, du 1^{er} septembre 2010 au 31 août 2011.

2010-655

September 2, 2010

CTV Television Inc.
Across Canada

Approved — Proposal to amend condition of licence 1(e) so that programming drawn from categories 7(c) Specials, mini-series, and made-for-TV feature films and 7(d) Theatrical feature films aired on television combined will be limited to 10% of all programming aired during each broadcast month rather than each broadcast week.

Approved — Proposal to add programming from category 2(b) Long-form documentary to the list of categories from which The Comedy Network may draw its programming, provided that such programming does not exceed 10% of the programming in each broadcast month.

Denied — Request to amend the requirement that all programming drawn from categories 7(c) and 7(d) be Canadian.

2010-656

September 2, 2010

Byrnes Communications Inc.
Woodstock, Ontario

Denied — Application to change the authorized contours of the English-language commercial radio station CIHR-FM Woodstock.

[37-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2010-649

Notice of hearing

November 19, 2010

Gatineau, Quebec

Deadline for submission of interventions and/or comments:

October 1, 2010

The Commission will hold a hearing commencing November 19, 2010, at 9 a.m., at the Conference Centre, Portage IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, to consider the following application:

1. TVA Group Inc., on behalf of a general partnership to be constituted or a corporation to be incorporated
Across Canada

For a broadcasting licence to operate a national, English-language Category 2 specialty television programming undertaking to be known as Sun TV News.

September 1, 2010

[37-1-o]

2010-655

Le 2 septembre 2010

CTV Television Inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Demande en vue de modifier la condition de licence 1e) de sorte que les émissions des catégories 7c) Émissions spéciales, mini-séries et longs métrages pour la télévision et 7d) Longs métrages pour salles de cinéma diffusés à la télévision, combinées, représentent au maximum 10 % de la programmation de chaque mois de radiodiffusion au lieu de chaque semaine de radiodiffusion.

Approuvé — Demande en vue d'ajouter à la programmation de The Comedy Network des émissions de catégorie 2b) Documentaires de longue durée, à la condition que ces émissions représentent un maximum de 10 % de la programmation de chaque mois de radiodiffusion.

Refusé — Demande en vue de modifier l'exigence selon laquelle toutes les émissions des catégories 7c) et 7d) doivent être canadiennes.

2010-656

Le 2 septembre 2010

Byrnes Communications Inc.
Woodstock (Ontario)

Refusé — Demande en vue de modifier le périmètre de rayonnement autorisé de la station de radio commerciale de langue anglaise CIHR-FM Woodstock.

[37-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2010-649

Avis d'audience

Le 19 novembre 2010

Gatineau (Québec)

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :

le 1^{er} octobre 2010

Le Conseil tiendra une audience à partir du 19 novembre 2010, à 9 h, au Centre de conférences, Portage IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin d'étudier la demande suivante :

1. Groupe TVA inc., au nom d'une société en nom collectif devant être constituée ou d'une compagnie devant être incorporée
L'ensemble du Canada

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion pour exploiter une entreprise nationale de programmation de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise qui sera connue sous le nom Sun TV News.

Le 1^{er} septembre 2010

[37-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2010-650

Call for comments on the proposed addition of German Kino Plus to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis

The Commission calls for comments on Ethnic Channels Group Limited's (ECGL) request to add German Kino Plus to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis. Parties submitting comments on the request should also submit a true copy of their comments to the Canadian sponsor at the following address:

Ethnic Channels Group Limited
907 Alness Street
Toronto, Ontario
M3J 2J1
Email: slavalevin@ethnicchannels.com
Fax: 416-736-7677

Proof that comments have been sent to ECGL must accompany the original version of the comments sent to the Commission.

Comments on ECGL's request must be received by the Commission no later than October 1, 2010. A copy of the comments must be received by ECGL no later than the deadline for receipt of comments by the Commission. The Commission cannot be held responsible for postal delays and will not notify a party whose intervention is received after the deadline date. The comment will not be considered by the Commission and will not be part of the public file.

ECGL may file a written reply to any comments received concerning its request. This reply should be filed with the Commission, and a copy sent to the person who submitted the comments, by no later than October 18, 2010.

September 1, 2010

[37-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2010-651

Call for comments on the proposed addition of GMA Life TV to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis

The Commission calls for comments on MTS Allstream's request to add GMA Life TV to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis. Parties submitting comments on the request should also submit a true copy of their comments to the Canadian sponsor, at the following address:

MTS Allstream Regulatory Affairs
45 O'Connor Street
Suite 1400
Ottawa, Ontario
K1P 1A4
Email: iworkstation@mtsallstream.com
Fax: 613-688-8303

Proof that comments have been sent to MTS Allstream must accompany the original version of the comments sent to the Commission.

Comments on MTS Allstream's request must be received by the Commission no later than October 1, 2010. A copy of the

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2010-650

Appel aux observations sur l'ajout proposé de German Kino Plus aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique

Le Conseil lance un appel aux observations sur la demande de Ethnic Channels Group Limited (ECGL) en vue d'ajouter German Kino Plus aux listes des services par satellite admissible à une distribution en mode numérique. Les parties qui déposent leurs observations doivent aussi en faire parvenir une copie conforme au parrain canadien, à l'adresse suivante :

Ethnic Channels Group Limited
907, rue Alness
Toronto (Ontario)
M3J 2J1
Courriel : slavalevin@ethnicchannels.com
Télécopieur : 416-736-7677

Les preuves d'envoi des observations à ECGL doivent aussi être jointes aux observations originales déposées au Conseil.

Les observations sur la demande d'ECGL doivent parvenir au Conseil au plus tard le 1^{er} octobre 2010. Une copie des observations doit avoir été reçue par ECGL au plus tard à cette date. Le Conseil ne peut être tenu responsable des délais occasionnés par la poste et n'avisera pas une personne lorsque son observation est reçue après la date limite. Dans un tel cas, l'observation ne sera pas considérée par le Conseil et ne sera pas déposée au dossier public.

ECGL peut déposer une réplique écrite à toute observation reçue à l'égard de sa demande. Cette réplique doit être déposée auprès du Conseil au plus tard le 18 octobre 2010 et une copie signifiée dans chaque cas à l'auteur de l'observation.

Le 1^{er} septembre 2010

[37-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2010-651

Appel aux observations sur l'ajout proposé de GMA Life TV aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique

Le Conseil lance un appel aux observations sur la demande MTS Allstream en vue d'ajouter GMA Life TV aux listes des services par satellite admissible à une distribution en mode numérique. Les parties qui déposent leurs observations doivent aussi en faire parvenir une copie conforme au parrain canadien, à l'adresse suivante :

MTS Allstream, affaires réglementaires
45, rue O'Connor
Bureau 1400
Ottawa (Ontario)
K1P 1A4
Courriel : iworkstation@mtsallstream.com
Télécopieur : 613-688-8303

Les preuves d'envoi des observations à MTS Allstream doivent aussi être jointes aux observations originales déposées au Conseil.

Les observations sur la demande MTS Allstream doivent parvenir au Conseil au plus tard le 1^{er} octobre 2010. Une copie des

comments must be received by MTS Allstream no later than the deadline for receipt of comments by the Commission. The Commission cannot be held responsible for postal delays and will not notify a party whose intervention is received after the deadline date. The comment will not be considered by the Commission and will not be part of the public file.

MTS Allstream may file a written reply to any comments received concerning its request. This reply should be filed with the Commission, and a copy sent to the person who submitted the comments, by no later than October 18, 2010.

September 1, 2010

[37-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2010-654

Notice of applications received

Various locations

Deadline for submission of interventions and/or comments:
October 7, 2010

The Commission has received the following applications:

1. Canwest Television GP Inc. (the general partner) and Canwest Media Inc. (the limited partner), carrying on business as Canwest Television Limited Partnership
Halifax, Nova Scotia

To amend the broadcasting licence for the conventional television programming undertaking CIHF-TV Halifax.

2. Canwest Television GP Inc. (the general partner) and Canwest Media Inc. (the limited partner), carrying on business as Canwest Television Limited Partnership
Montréal, Quebec

To amend the broadcasting licence for the conventional television programming undertaking CKMI-TV-1 Montréal.

September 2, 2010

[37-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to John Jevnikar, Information Systems Specialist (CS-02), Department of National Defence, London, Ontario, to be a candidate, before and during the election period, for the position of Councillor for the City of London, Ontario, in a municipal election to be held on October 25, 2010.

August 27, 2010

KATHY NAKAMURA
*Director General
Political Activities Directorate*

[37-1-o]

observations doit avoir été reçue par MTS Allstream au plus tard à cette date. Le Conseil ne peut être tenu responsable des délais occasionnés par la poste et n'avisera pas une personne lorsque son observation est reçue après la date limite. Dans un tel cas, l'observation ne sera pas considérée par le Conseil et ne sera pas déposée au dossier public.

MTS Allstream peut déposer une réplique écrite à toute observation reçue à l'égard de sa demande. Cette réplique doit être déposée auprès du Conseil au plus tard le 18 octobre 2010 et une copie signifiée dans chaque cas à l'auteur de l'observation.

Le 1^{er} septembre 2010

[37-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2010-654

Avis de demandes reçues

Plusieurs collectivités

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 7 octobre 2010

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Canwest Television GP Inc. (l'associé commandité) et Canwest Media Inc. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Canwest Television Limited Partnership
Halifax (Nouvelle-Écosse)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision traditionnelle CIHF-TV Halifax.

2. Canwest Television GP Inc. (l'associé commandité) et Canwest Media Inc. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Canwest Television Limited Partnership
Montréal (Québec)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision traditionnelle CKMI-TV-1 Montréal.

Le 2 septembre 2010

[37-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à John Jevnikar, spécialiste, systèmes informatiques (CS-02), ministère de la Défense nationale, London (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller pour la ville de London (Ontario), à l'élection municipale prévue pour le 25 octobre 2010.

Le 27 août 2010

*La directrice générale
Direction des activités politiques*
KATHY NAKAMURA

[37-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Martin Kaminski, Technical Services Officer (EG-04), Riding Mountain National Park, Parks Canada Agency, Wasagaming, Manitoba, to be a candidate, before and during the election period, for the position of Councillor for the City of Dauphin, Manitoba, in a municipal election to be held on October 27, 2010.

August 16, 2010

KATHY NAKAMURA
*Director General
Political Activities Directorate*

[37-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Martin Kenneth Ratz, Conflict Resolution Advisor (SP-08), Canada Revenue Agency, Calgary, Alberta, to be a candidate, before and during the election period, for the position of Councillor for the Town of Carstairs, Alberta, in a municipal election to be held on October 18, 2010.

August 31, 2010

KATHY NAKAMURA
*Director General
Political Activities Directorate*

[37-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Martin Kaminski, agent des services techniques (EG-04), Parc national du Mont-Riding, Agence Parcs Canada, Wasagaming (Manitoba), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller pour la ville de Dauphin (Manitoba), à l'élection municipale prévue pour le 27 octobre 2010.

Le 16 août 2010

*La directrice générale
Direction des activités politiques*
KATHY NAKAMURA

[37-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Martin Kenneth Ratz, conseiller en résolution de conflits (SP-08), Agence du revenu du Canada, Calgary (Alberta), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller pour la ville de Carstairs (Alberta), à l'élection municipale prévue pour le 18 octobre 2010.

Le 31 août 2010

*La directrice générale
Direction des activités politiques*
KATHY NAKAMURA

[37-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ADMINISTRATION PORTUAIRE DE
KOUCHIBOUGUAC RIVER****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Administration Portuaire de Kouchibouguac River intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

August 12, 2010

FRANCIS LEQUIN
President

[37-1-o]

AFRICA SUN ORGANISATION INC.**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that AFRICA SUN ORGANISATION INC. has changed the location of its head office from 1792 Bank Street, Ottawa, Ontario K1V 7Y6, to 1883 Walkley Road, Ottawa, Ontario K1H 6X9.

September 11, 2010

CLAUDE FOLLY

[37-1-o]

AL SALAM HOUSE-CANADA INC.**APPLICATION TO ESTABLISH A BANK**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Bank Act* (Canada), that Al Salam House-Canada Inc. (the "Applicant"), a corporation incorporated under the *Canada Business Corporations Act* with its head office in Calgary, Alberta, intends to apply to the Minister of Finance for letters patent incorporating a bank to carry on the business of banking. The Applicant is currently wholly-owned by Mr. Yousif Al-Bassam, a resident of Calgary, Alberta.

The proposed shareholders of the Applicant that will have a direct or indirect significant interest in the bank are Mr. Hussein Al Meeza, a resident of Dubai, The United Arab Emirates, SDQ Trading Est., headquartered in Bahrain, and controlled by AbdulRahman Al-Bassam, a resident of Bahrain, and The Yousif Al-Bassam Family Trust, an Alberta trust controlled by Mr. Yousif Al-Bassam.

The promoters of the application are Mr. Yousif Al-Bassam and Mr. Al Meeza.

The bank will carry on business in Canada under the name Al Salam Bank Canada in English and Banque Al Salam Canada in French and its head office will be located in Mississauga, Ontario.

AVIS DIVERS**ADMINISTRATION PORTUAIRE DE
KOUCHIBOUGUAC RIVER****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Administration Portuaire de Kouchibouguac River demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 12 août 2010

Le président
FRANCIS LEQUIN

[37-1-o]

AFRICA SUN ORGANISATION INC.**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que AFRICA SUN ORGANISATION INC. a changé le lieu de son siège social du 1792, rue Bank, Ottawa (Ontario) K1V 7Y6 au 1883, chemin Walkley, Ottawa (Ontario) K1H 6X9.

Le 11 septembre 2010

CLAUDE FOLLY

[37-1-o]

AL SALAM HOUSE-CANADA INC.**DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE BANQUE**

Avis est par les présentes donné, aux termes du paragraphe 25(2) de la *Loi sur les banques* (Canada), qu'Al Salam House-Canada Inc. (la « requérante »), société constituée en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* ayant son siège social à Calgary (Alberta) entend demander au ministre des Finances des lettres patentes pour constituer une banque afin d'exercer des activités bancaires. La requérante appartient actuellement en propriété exclusive à M. Yousif Al-Bassam, résident de Calgary (Alberta).

Les actionnaires proposés de la requérante qui auront une participation importante directe ou indirecte dans la banque sont M. Hussein Al Meeza, résident de Dubaï, Les Émirats Arabes Unis, SDQ Trading Est., dont le siège social est à Bahreïn et qui est contrôlée par AbdulRahman Al-Bassam, résident de Bahreïn, et The Yousif Al-Bassam Family Trust, fiducie an Alberta contrôlée par M. Yousif Al-Bassam.

Les promoteurs de la demande sont M. Yousif Al-Bassam et M. Al Meeza.

La banque exercera ses activités au Canada sous la dénomination Al Salam Bank Canada en anglais et Banque Al Salam Canada en français et son siège social sera situé à Mississauga (Ontario).

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before October 18, 2010. The application will be made on or after September 18, 2010.

Toronto, August 28, 2010

AL SALAM HOUSE-CANADA INC.

By its Counsel

BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP

Note: The publication of this Notice should not be construed as evidence that letters patent will be issued to establish the proposed bank. The granting of letters patent will be dependent upon the normal *Bank Act* application review process and the discretion of the Minister of Finance.

[35-4-o]

ARMDALE YACHT CLUB

PLANS DEPOSITED

The Armdale Yacht Club hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Armdale Yacht Club has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax, at Dartmouth, Nova Scotia, under deposit No. 96612172, a description of the site and plans for the mooring facilities and marina in the northwest arm of Halifax Harbour, in the Halifax Regional Municipality, in front of 75 Burgee Run.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, August 27, 2010

CHRISTINE BRAY

[37-1-o]

ASSOCIATION OF FACULTIES OF PHARMACY OF CANADA / ASSOCIATION OF DEANS OF PHARMACY OF CANADA

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that the Association of Faculties of Pharmacy of Canada / Association of Deans of Pharmacy of Canada has changed the location of its head office to the city of Edmonton, province of Alberta.

September 1, 2010

HAROLD LOPATKA
Executive Director

[37-1-o]

Toute personne qui s'oppose à la constitution proposée peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 18 octobre 2010. La demande sera faite le 18 septembre 2010 ou après cette date.

Toronto, le 28 août 2010

AL SALAM HOUSE-CANADA INC.

Par ses conseillers juridiques

BLAKE, CASSELS & GRAYDON S.E.N.C.R.L./s.r.l.

Nota : La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une confirmation que des lettres patentes seront émises pour constituer la banque proposée. L'octroi de lettres patentes dépendra du processus habituel d'examen des demandes aux termes de la *Loi sur les banques* et du pouvoir discrétionnaire du ministre des Finances.

[35-4-o]

ARMDALE YACHT CLUB

DÉPÔT DE PLANS

Le Armdale Yacht Club donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Armdale Yacht Club a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Halifax, à Dartmouth (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 96612172, une description de l'emplacement et les plans des installations d'amarrage et de la marina dans le bras nord-ouest du havre de Halifax, dans la municipalité régionale de Halifax, devant le 75 Burgee Run.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 27 août 2010

CHRISTINE BRAY

[37-1]

ASSOCIATION DES FACULTÉS DE PHARMACIE DU CANADA / ASSOCIATION DES DOYENS DE PHARMACIE DU CANADA

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que l'Association des Facultés de pharmacie du Canada / Association des Doyens de pharmacie du Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Edmonton, province d'Alberta.

Le 1^{er} septembre 2010

Le directeur exécutif
HAROLD LOPATKA

[37-1-o]

B2B TRUSTCO

APPLICATION TO ESTABLISH A TRUST COMPANY

Notice is hereby given, pursuant to subsection 24(2) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) [the "Act"], that B2B Trust, a trust company governed by the Act and a subsidiary of Laurentian Bank of Canada, intends to file with the Superintendent of Financial Institutions, on or after September 27, 2010, an application for the Minister of Finance to issue letters patent incorporating a trust company under the name B2B Trustco, to carry on trust activities in Canada. B2B Trustco will be controlled by B2B Trust and its head office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before October 25, 2010.

Montréal, September 4, 2010

OGILVY RENAULT LLP
Attorneys

Note: The publication of this notice should not be construed as evidence that letters patent will be issued to incorporate the trust company. The granting of the letters patent will be dependent upon the normal *Trust and Loan Companies Act* (Canada) application review process and the discretion of the Minister of Finance.

[36-4-o]

THE CANADIAN TRANSIT COMPANY

ANNUAL MEETING

Notice is hereby given that the annual meeting of shareholders of The Canadian Transit Company will be held at the offices of The Detroit International Bridge Company, 12225 Stephens Road, Warren, Michigan, on Tuesday, October 5, 2010, at 2 p.m., for the purpose of electing directors of the Company and for the transaction of any other business authorized or required to be transacted by the shareholders.

Windsor, August 16, 2010

DAN STAMPER
President

[36-4-o]

THE LAKE ERIE AND DETROIT RIVER RAILWAY COMPANY

SPECIAL MEETING

Notice is hereby given that a special meeting of the shareholders of The Lake Erie and Detroit River Railway Company will be held on October 6, 2010, at 1:00 p.m., Toronto time, at Ogilvy Renault LLP, Suite 3800, Royal Bank Plaza, South Tower, 200 Bay Street, Toronto, Ontario, for the election of directors and to consider approving a resolution to authorize The Lake Erie and

B2B TRUSTCO

DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE SOCIÉTÉ DE FIDUCIE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 24(2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie* (Canada) [la « Loi »], que B2B Trust, une société de fiducie régie par la Loi et une filiale de la Banque Laurentienne du Canada, a l'intention de déposer auprès du surintendant des institutions financières, le 27 septembre 2010 ou après cette date, une demande pour que le ministre des Finances émette des lettres patentes constituant une société de fiducie sous la dénomination sociale de B2B Trustco afin de poursuivre des activités fiduciaires au Canada. B2B Trustco sera sous le contrôle de B2B Trust et son siège social sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à la constitution envisagée peut formuler une opposition en écrivant au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 25 octobre 2010.

Montréal, le 4 septembre 2010

Les conseillers juridiques
OGILVY RENAULT S.E.N.C.R.L., s.r.l.

Nota : La publication de cet avis ne devrait pas être interprétée comme une preuve que les lettres patentes seront émises afin de constituer la société de fiducie. L'octroi des lettres patentes est soumis au processus normal de révision des demandes en vertu de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) et à la discrétion du ministre des Finances.

[36-4-o]

THE CANADIAN TRANSIT COMPANY

ASSEMBLÉE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée annuelle des actionnaires de The Canadian Transit Company se tiendra aux bureaux de la Detroit International Bridge Company, situés au 12225 Stephens Road, Warren, Michigan, le mardi 5 octobre 2010, à 14 h, afin d'élire les administrateurs de la compagnie et de délibérer sur toutes les questions soulevées par les actionnaires ou approuvées par ceux-ci.

Windsor, le 16 août 2010

Le président
DAN STAMPER

[36-4]

THE LAKE ERIE AND DETROIT RIVER RAILWAY COMPANY

ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE

Une assemblée extraordinaire des actionnaires de The Lake Erie and Detroit River Railway Company se tiendra au bureau d'Ogilvy Renault S.E.N.C.R.L., s.r.l., bureau 3800, Royal Bank Plaza, Tour Sud, 200, rue Bay, Toronto (Ontario), le 6 octobre 2010, à 13 h, heure de Toronto, pour l'élection des administrateurs et pour étudier l'approbation d'une résolution

Detroit River Railway Company to apply to be continued under the *Canada Business Corporations Act*.

Toronto, September 3, 2010

ALISON I. BROWN
Vice-president

[37-1-o]

donnant à The Lake Erie and Detroit River Railway Company l'autorisation de demander d'être prorogée selon la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

Toronto, le 3 septembre 2010

La vice-présidente
ALISON I. BROWN

[37-1-o]

THE ST. LAWRENCE AND ADIRONDACK RAILWAY COMPANY

SPECIAL MEETING

Notice is hereby given that a special meeting of the shareholders of The St. Lawrence and Adirondack Railway Company will be held on October 6, 2010, at 11:00 a.m., Toronto time, at Ogilvy Renault LLP, Suite 3800, Royal Bank Plaza, South Tower, 200 Bay Street, Toronto, Ontario, for the election of directors and to consider approving a resolution to authorize The St. Lawrence and Adirondack Railway Company to apply to be continued under the *Canada Business Corporations Act*.

Toronto, September 3, 2010

STEVEN C. ARMBRUST
Secretary

[37-1-o]

THE ST. LAWRENCE AND ADIRONDACK RAILWAY COMPANY

ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE

Une assemblée extraordinaire des actionnaires de The St. Lawrence and Adirondack Railway Company se tiendra au bureau d'Ogilvy Renault S.E.N.C.R.L., s.r.l., bureau 3800, Royal Bank Plaza, Tour Sud, 200, rue Bay, Toronto (Ontario), le 6 octobre 2010, à 11 h, heure de Toronto, pour l'élection des administrateurs et pour étudier l'approbation d'une résolution donnant à The St. Lawrence and Adirondack Railway Company l'autorisation de demander d'être prorogée selon la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

Toronto, le 3 septembre 2010

Le secrétaire
STEVEN C. ARMBRUST

[37-1-o]

WESTLB AG

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to subsection 599(2) of the *Bank Act* (Canada), that WestLB AG intends to make application to the Superintendent of Financial Institutions on or after October 18, 2010, for the release of its assets in Canada.

WestLB AG has discharged or provided for the discharge of all of its liabilities in Canada. Depositors or creditors of WestLB AG opposing the release must file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions (Canada), 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before October 18, 2010.

Toronto, September 4, 2010

WESTLB AG

[36-4-o]

WESTLB AG

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, aux termes du paragraphe 599(2) de la *Loi sur les banques* (Canada), que WestLB AG prévoit effectuer une demande auprès du surintendant des institutions financières le 18 octobre 2010 ou après cette date pour la libération de ses éléments d'actif au Canada.

WestLB AG a acquitté, ou a pris des dispositions pour l'acquittement, de la totalité de ses dettes au Canada. Les déposants ou les créanciers de WestLB AG qui s'opposent à la libération doivent faire acte d'opposition auprès du Surintendant des institutions financières (Canada), 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, le 18 octobre 2010 ou avant cette date.

Toronto, le 4 septembre 2010

WESTLB AG

[36-4-o]

ORDERS IN COUNCIL**DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT***Change of band name*

P.C. 2010-979

August 4, 2010

Whereas, pursuant to subsection 16(1) of the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, the Eastmain Band has made the annexed By-Law No. 131 concerning the change of the name of the band;

And whereas, pursuant to subsection 16(1) of that Act, By-Law No. 131 was approved by the electors of the Eastmain Band at a special band meeting, held on November 12, 2009, at which at least five percent of the electors of the band voted on the matter;

Therefore, her Excellency the Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to subsection 16(1) of the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, hereby approves the annexed By-Law No. 131 concerning the change of the name of the band, made by the Eastmain Band on October 29, 2009.

EASTMAIN BAND NAME CHANGE**BY-LAW NO. 131**

Pursuant to Sections 16, 39 and 45 (1) (a) of the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, S.C. 1983-84, c.18 (the "Act"), the Eastmain Band, acting through its Council at a meeting of the said Council held in Eastmain on the 29th day of October, 2009 hereby enacts the following Name Change By-Law:

1. Current Name of the Band

- 1.1 The Eastmain Band was incorporated in 1984 pursuant to Section 12 of the Act under the names: Eastmain Band, Bande d'Eastmain, Wapanoutauw Eeyou.

2. Power to Change Band Name

- 2.1 Section 16 of the Act provides that a Band may by by-law approved by the electors of the Band at a Special Band meeting or referendum at which at least five percent of the electors vote on the matter, change its English, French or Cree name, subject to approval by the Governor in Council.

- 2.2 The name change takes effect only if approved by the Governor in Council and after having been published in the *Canada Gazette*.

3. New Name

- 3.1 Subject to the approval of the Governor in Council, and to publication in the *Canada Gazette*, the name of the Eastmain Band is hereby changed to:
 - in English, the Cree Nation of Eastmain;
 - in French, la Nation Crie d'Eastmain; and
 - in Cree it remains Wapanoutauw Eeyou.

DÉCRETS**MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET
DU NORD CANADIEN***Changement de la désignation d'une bande*

C.P. 2010-979

Le 4 août 2010

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1) de la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec*, la bande de Eastmain a adopté le règlement administratif n° 131 concernant la modification de désignation de la bande, ci-joint;

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1) de cette loi, les électeurs de la bande de Eastmain ont approuvé le règlement administratif n° 131 en assemblée extraordinaire tenue le 12 novembre 2009, avec un taux de participation au vote d'au moins cinq pour cent,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu du paragraphe 16(1) de la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve le règlement administratif n° 131 concernant la modification de la désignation de la bande, ci-joint, adopté par la bande de Eastmain le 29 octobre 2009.

**CHANGEMENT DE DÉSIGNATION
DE LA BANDE DE EASTMAIN****RÈGLEMENT N° 131**

Conformément aux articles 16 et 39 et à l'alinéa 45(1)a) de la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec*, S.C. 1983-1984, chap. 18 (la « Loi »), la bande de Eastmain, qui agit par l'entremise de son conseil à une réunion dudit conseil tenue à Eastmain le 29^e jour d'octobre 2009, entérine le règlement suivant pour le changement de désignation :

1. Désignation actuelle de la bande

- 1.1 La bande de Eastmain a été incorporée en 1984 en vertu de l'article 12 de la *Loi* sous les noms suivants : bande de Eastmain, Eastmain Band, Wapanoutauw Eeyou.

2. Pouvoir de changer la désignation d'une bande

- 2.1 L'article 16 de la *Loi* stipule qu'une bande peut, par l'entremise d'un règlement administratif qu'auront approuvé ses électeurs en assemblée extraordinaire ou par référendum avec un taux de participation au vote d'au moins cinq pour cent, modifier la version française, anglaise et crie de sa désignation; la validité de ce règlement est subordonnée à son approbation par le gouverneur en conseil.

- 2.2 La désignation n'entre en vigueur qu'au moment de son approbation par le gouverneur en conseil et après que l'annonce en ait été publiée dans la *Gazette du Canada*.

3. Nouvelle désignation

- 3.1 Après que le gouverneur en conseil en ait donné l'approbation et que la publication en ait été faite dans la *Gazette du Canada*, la désignation de la bande de Eastmain devient ce qui suit :
 - en français, la Nation Crie d'Eastmain;
 - en anglais, the Cree Nation of Eastmain;
 - en cri, Wapanoutauw Eeyou.

4. Amendment, Repeal and Replacement

4.1. The present By-Law may be amended, repealed or replaced in conformity with the procedures of the Act.

5. Coming Into Force

5.1. This By-Law shall come into force upon its approval by the electors of the Band in accordance with the terms of Section 16 of the Act, upon its further approval by the Governor in Council, and upon its publication in the *Canada Gazette*.

In witness thereof, we have signed, in Eastmain, Québec, this 29th day of October, 2009.

RUSTY CHEEZO
Chairman

LORNA M-DIXON
Secretary

[37-1-o]

4. Modification, abrogation et remplacement

4.1 Le présent règlement peut être modifié, abrogé ou remplacé, conformément avec les procédures de la *Loi*.

5. Entrée en vigueur

5.1 Le présent règlement entrera en vigueur après approbation des électeurs de la bande selon les modalités de l'article 16 de la *Loi*, après approbation du gouverneur en conseil et la publication de l'annonce dans la *Gazette du Canada*.

En foi de quoi, nous avons signé, à Eastmain (Québec), en ce 29^e jour d'octobre 2009.

Le président
RUSTY CHEEZO

La secrétaire
LORNA M-DIXON

[37-1-o]

INDEX

Vol. 144, No. 37 — September 11, 2010

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 2450

Canadian International Trade TribunalCommunications, photographic, mapping, printing
and publication services — Determination 2452

EDP hardware and software — Inquiry 2453

Environmental services — Inquiry 2453

Notice No. HA-2010-011 — Appeals 2451

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

* Addresses of CRTC offices — Interventions 2454

Decisions

2010-631, 2010-635, 2010-640 to 2010-648, 2010-655
and 2010-656 2455

Notices of consultation

2010-649 — Notice of hearing 2457

2010-650 — Call for comments on the proposed
addition of German Kino Plus to the lists of eligible
satellite services for distribution on a digital basis 24582010-651 — Call for comments on the proposed
addition of GMA Life TV to the lists of eligible
satellite services for distribution on a digital basis 2458

2010-654 — Notice of applications received 2459

Public Service Commission

Public Service Employment Act

Permission granted (Jevnikar, John) 2459

Permission granted (Kaminski, Martin) 2460

Permission granted (Ratz, Martin Kenneth) 2460

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-03510 2430

Permit No. 4543-2-03515 2432

Permit No. 4543-2-03517 2434

Migratory Birds Convention Act, 1994

Notice with respect to temporary possession
of migratory birds 2436**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Environment, Dept. of the, and Dept. of Health**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice of intent to recommend that export controls for
perfluorooctane sulfonate, its salts and certain other
compounds that contain the C₈F₁₇SO₂, C₈F₁₇SO₃ or
C₈F₁₇SO₂N groups and lindane be developed under
the Canadian Environmental Protection Act, 1999 2437**Health, Dept. of**

Food and Drugs Act

Food and Drug Regulations — Amendments 2440

Industry, Dept. of

Appointments 2446

Notice of Vacancy

Canadian Museum of Immigration at Pier 21 2446

Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of

Criminal Code

Designation as fingerprint examiner 2446

MISCELLANEOUS NOTICES

Administration Portuaire de Kouchibouguac River,

surrender of charter 2461

AFRICA SUN ORGANISATION INC., relocation of

head office 2461

* Al Salam House-Canada Inc., application to establish

a bank 2461

Armdale Yacht Club, mooring facilities and marina in

Halifax Harbour, N.S. 2462

Association of Faculties of Pharmacy of Canada /

Association of Deans of Pharmacy of Canada,

relocation of head office 2462

* B2B Trustco, application to establish a trust company 2463

* Canadian Transit Company (The), annual meeting 2463

Lake Erie and Detroit River Railway Company (The),

special meeting 2463

St. Lawrence and Adirondack Railway Company (The),

special meeting 2464

* WestLB AG, release of assets 2464

ORDERS IN COUNCIL**Indian Affairs and Northern Development, Dept. of**

Change of band name 2465

PARLIAMENT**House of Commons*** Filing applications for private bills (Third Session,
Fortieth Parliament) 2449

INDEX

Vol. 144, n° 37 — Le 11 septembre 2010

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Administration Portuaire de Kouchibouguac River, abandon de charte	2461
AFRICA SUN ORGANISATION INC., changement de lieu du siège social	2461
* Al Salam House-Canada Inc., demande de constitution d'une banque.....	2461
Armdale Yacht Club, installations d'amarrage et marina dans le havre de Halifax (N.-É.)	2462
Association des Facultés de pharmacie du Canada / Association des Doyens de pharmacie du Canada, changement de lieu du siège social.....	2462
* B2B Trustco, demande de constitution d'une société de fiducie	2463
* Canadian Transit Company (The), assemblée annuelle.....	2463
Lake Erie and Detroit River Railway Company (The), assemblée extraordinaire.....	2463
St. Lawrence and Adirondack Railway Company (The), assemblée extraordinaire.....	2464
* WestLB AG, libération d'actif	2464

AVIS DU GOUVERNEMENT**Avis de poste vacant**

Musée canadien de l'immigration au Quai 21	2446
--	------

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Permis n° 4543-2-03510	2430
Permis n° 4543-2-03515	2432
Permis n° 4543-2-03517	2434
Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs Avis concernant la possession temporaire d'oiseaux migrants	2436

Environnement, min. de l', et min. de la Santé

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Avis d'intention de recommander l'élaboration de mesures de contrôle des exportations pour le sulfonate de perfluorooctane, ses sels et certains autres composés qui contiennent les groupements C ₈ F ₁₇ SO ₂ , C ₈ F ₁₇ SO ₃ ou C ₈ F ₁₇ SO ₂ N et pour le lindane en vertu de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	2437
--	------

Industrie, min. de l'

Nominations.....	2446
------------------	------

Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues Règlement sur les aliments et drogues — Modifications...	2440
---	------

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la**

Code criminel Désignation à titre de préposé aux empreintes digitales.....	2446
--	------

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance	2450
--	------

Commission de la fonction publique

Loi sur l'emploi dans la fonction publique Permission accordée (Jevnikar, John).....	2459
Permission accordée (Kaminski, Martin).....	2460
Permission accordée (Ratz, Martin Kenneth)	2460

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications
canadiennes**

* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2454
Avis de consultation 2010-649 — Avis d'audience	2457
2010-650 — Appel aux observations sur l'ajout proposé de German Kino Plus aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique	2458
2010-651 — Appel aux observations sur l'ajout proposé de GMA Life TV aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique	2458
2010-654 — Avis de demandes reçues.....	2459

Décisions

2010-631, 2010-635, 2010-640 à 2010-648, 2010-655 et 2010-656	2455
--	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Avis n° HA-2010-011 — Appels	2451
Matériel et logiciel informatiques — Enquête.....	2453
Services de communication, de photographie, de cartographie, d'impression et de publication — Décision	2452
Services environnementaux — Enquête	2453

DÉCRETS**Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des**

Changement de la désignation d'une bande.....	2465
---	------

PARLEMENT**Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Troisième session, quarantième législature)	2449
---	------



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5